

3443980

---

**KØLEBORD  
REFRIGERATED COUNTERS  
KÜHLTISCHEN  
TABLES REFRIGEREES**



**BRUG OG INSTALLATIONSVEJLEDNING  
USE AND INSTALLATION MANUAL  
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION**

Rev.1 10/2021

**CE**

**SV**

Læs instruktionen i dette hæfte som indeholder vigtige oplysninger angående opstilling, brug og vedligehold

Opbevar instruktionen så andre brugere også kan få gavn af den.

**GB**

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

**Please retain the handbook for future reference.**

**The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.**

**DE**

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

**Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.**

**Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.**

**FR**

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

**Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.**

**Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.**

# **INDEX**

SIKKERHEDSOPLYSNINGER .....	2
SIKKERHEDSFORHOLD .....	2
PRODUKT BESKRIVELSE.....	4
TYPE/NR SKILT .....	4
TOTALMÅTT .....	5
OPSTILLING .....	5
GENEREL RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE .....	6
VEDLIGEHOLDELSE AF APPARATER AF RUSTFRIT STÅL .....	7
BORTSKAFFELSE .....	8
GENEREL INFORMATION VED LEVERING .....	9
TILBEHØR .....	9
HACCP-KRAV.....	9
TEKNISKE SPECIFIKATIONER .....	10
KONTROLPANEL .....	11
AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO .....	11
LÅSNING/OPLÅSNING AF TASTATURET.....	11
ALARMER OG SIGNALER.....	11
AFRIMNING .....	13
LASTNING AF PRODUKTET .....	13
STOP .....	13
FEJL PÅ PRODUKTET.....	14
AFBRYDELSE AF BRUG .....	14
DRIFTSPROBLEMER.....	14
KØLEMIDLETS DATABLAD .....	15
SKILT MED LEDNINGSDIAGRAM.....	15

## SIKKERHEDSOPLYSNINGER

**ADVARSEL:** Dette kabinet indeholder kulbrinter som kølemiddel (R290).

**FARE:** Risiko for brand eller eksplosion. Der anvendes brændbart kølemiddel. Anvend ikke mekaniske anordninger til at afrime køleskabet. Punktér ikke kølemiddelrørene.

**FARE:** Risiko for brand eller eksplosion. Der anvendes brændbart kølemiddel. Få reparationer udelukkende udført af kvalificeret personale. Punktér ikke kølemiddelrørene.

**OBS.:** Risiko for brand eller eksplosion. Der anvendes brændbart kølemiddel. Se betjenings-/reparationsvejledningen, før du forsøger at servicere dette produkt. Overhold alle sikkerhedsforanstaltninger.

**OBS.:** Risiko for brand eller eksplosion. Bortskaf produktet korrekt og i overensstemmelse med gældende lovgivning. Der anvendes brændbart kølemiddel.

**OBS.:** Risiko for brand eller eksplosion på grund af punktering af kølemiddelrørene. Følg håndteringsinstruktionerne nøje. Der anvendes brændbart kølemiddel.

**OBS.:** Opbevar ikke eksplosive stoffer såsom trykbeholdere med brændbare drivmidler inde i apparatet.

**OBS.:** Hold alle ventilationsåbninger i apparatet til anordningen eller strukturen, hvori kabinettet skal indbygges, fri for forhindringer.



Symbol for fare for brand på grund af tilstedeværelsen af brændbart kølemiddel (R290)

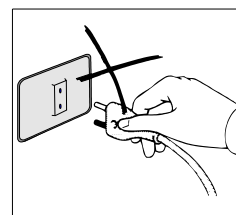
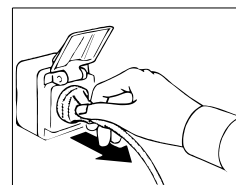
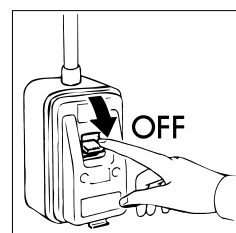
Instruktionerne kan indhentes på hjemmesiden [www.sagispa.it](http://www.sagispa.it).

## SIKKERHEDSFORHOLD

Apparaterne er udstyret med strømkabel med stik.

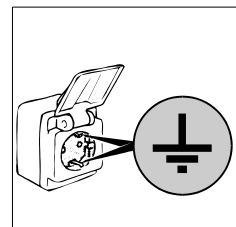
**ADVARSEL:** Skabets spændingsforsyning skal afbrydes på stikkontakten før enhver form for service, vedligeholdelse og rengøring:

- Afbryd stikkontakten.
- Tag stikket ud. Fjernelsen af stikket skal være sådan, at operatøren kan kontrollere dets afbrydelse fra ethvert arbejdssted.



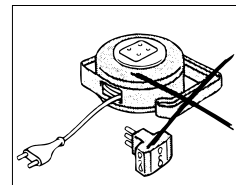
**ADVARSEL:** tilslut aldrig til stikkontakt uden jord. brug aldrig stikprop uden korrekt jordforbindelse.

Stikkontakten skal være forsynet med korrekt tilslutning for jord.



**ADVARSEL:** brug ikke forlængerledninger og adaptorer der ikke giver korrekt jordforbindelse.

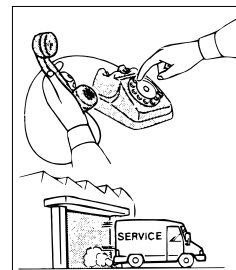
**ADVARSEL:** hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes med en original reservedel af en eftersalgsservice eller af kvalificeret personale.



Rengøring og vedligehold må kun udføres af instrueret personel. Vedligehold og arbejde på kølesystemet og dets komponenter må kun udføres af personer med kendskab til køleteknik, som er i besiddelse af den fornødne viden og uddannelse.



I forbindelse med vedligeholdelse eller eventuelle driftsfejl, skal bordets forsyningspænding altid afbrydes. Brug altid originale reservedele fra Gram Commercial og Gram Commercial service eller andre kvalificerede kølefirmaer til at udføre service. Undladelse af ovenstående kan medføre nedsat sikkerhed for personer der bruger bordet.

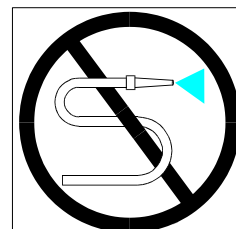


**ADVARSEL:** Det indstillede setpunkt i skabet skal opnås inden der stilles varer til opbevaring i skabet.

Madvarer der opbevares i bordet skal altid være korrekt afdækkede.

**ADVARSEL:** Placer aldrig varme varer i bordet. Skabets køleanlæg er ikke dimensioneret til nedkøling.

**ADVARSEL:** Hold bordets låger/skuffer lukkede når der rengøres omkring bordet.



Rengør ikke bordet med vandstråle.

**ADVARSEL:** Brug ikke giftige, ætsende eller klorholdige rengøringsprodukter på eller i nærheden af bordet, da dette kan medføre korrosion og misfarvning af bordets flader.

**ADVARSEL:** Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at fremskynde afrimningsprocessen ud over dem, der anbefales af producenten.

**ADVARSEL:** Brug ikke elektriske apparater inde i rummene.

Apparatet er designet til et lydtryksniveau under 70db (A)



## PRODUKT BESKRIVELSE

Dette product er beregnet til at lagerkøle fødevarer, der allerede er nedkølet. Enhver anden brug af produktet anses for uegnet.

**BEMÆRK:** Produktet er ikke beregnet til udendørs brug eller opstilling i lignende omgivelser.  
**Producenten kan ikke holdes ansvarlig for uegnet brug eller opstilling af produktet.**

Kølebordet er forsynet med en arbejdsbordplade.

Styringen leveres med en digital termostat og en hovedafbryder.

Kompressorrummet er placeret I venstre side af kølebordet.

Fordamperen er placeret inde I kølebordet, en for hver sektion og er beskyttet af metalplader.

Ved hver fordamper, er monteret tangential ventilatorer, der sikrer en jævn fordeling af kulden i hele kølebordet.

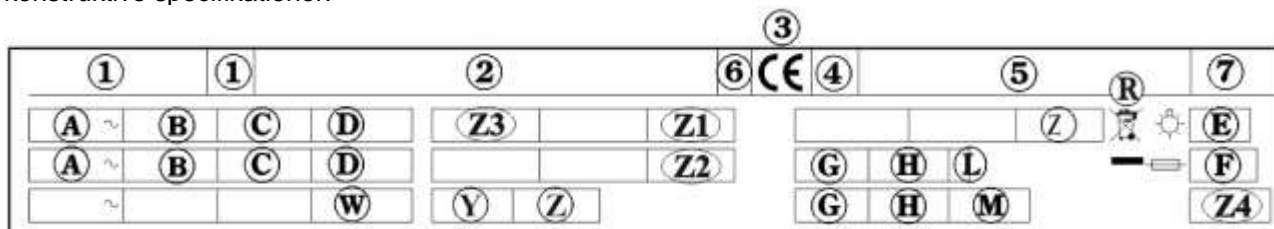
Produktet er forsynet med automatisk afrimning og genfordampning af tøvandet.

Områderne i kontakt med produktet er lavet af stål eller belagt med giffrit plastmateriale.

I tilfælde af opbevaring skal der sørges for god ventilation, en temperatur mellem -20 °C + 50 °C, en relativ luftfugtighed mellem 30 % og 80 % og en tør, ikke-støvet atmosfære.

## TYPE/NR SKILT

Type/nr. skiltet er fastgjort til produktet. Det indeholder vigtig information om produktets tekniske og konstruktive specifikationer.



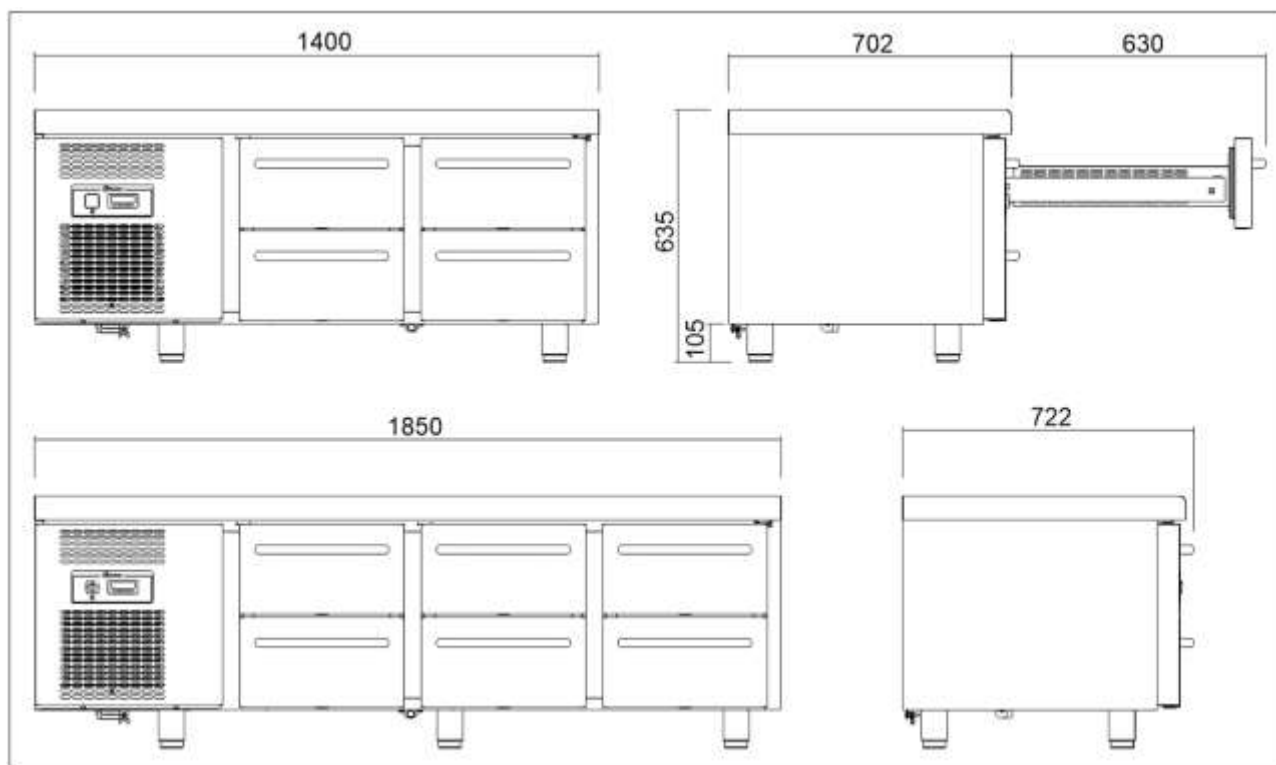
### BESKRIVELSE

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) MODEL</li> <li>2) PRODUCENT</li> <li>3) CE MÆRKE</li> <li>4) PRODUKTIONSÅR</li> <li>5) SERIE NUMMER</li> <li>6) ELEKTRISK ISOLERINGSKLASSE</li> <li>7) ELEKTRISK BESKYTTELSESKLASSE</li> <li>A) EL-TILSLUTNING, SPÆNDING</li> <li>B) EL-TILSLUTNING, STRØMSTYRKE</li> <li>C) EL-TILSLUTNING, FREKVENNS</li> <li>D) EL-TILSLUTNING, EFFEKT</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>E) LAMPE EFFEKT</li> <li>F) SIKRINGSSTØRRELSE</li> <li>G) KØLEMIDDELTYPE</li> <li>H) KØLEMIDDELMÆNGDE</li> <li>L) KØLESYSTEM TEMPERATURKLASSE</li> <li>R) WEEE SYMBOL</li> <li>W) VARMELEGEME EFFEKT</li> <li>Z1) NETTOVOLUMEN (RSV)</li> <li>Z2) EKSPANSIONSVÆSKE</li> <li>Z3) DRIFTSTEMPERATUR</li> <li>Z4) GWP</li> </ul> |
|--|---|

Klimaklasse*	Omgivende temperatur
3 (SN)	+10°C ---> +32°C
4 (N)	+16°C ---> +32°C
4+ (ST)	+16°C ---> +38°C
4+ (SN-ST)	+10°C ---> +38°C
5 (T)	+16°C ---> +43°C
5 (SN-T)	+10°C ---> +43°C

(\* ) Temperaturklimaklassen angiver den miljøtemperatur, som apparatet er i stand til at fungere i.

## TOTALMÅTT

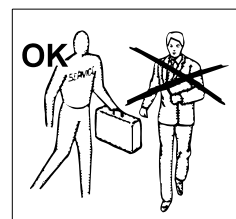


## OPSTILLING

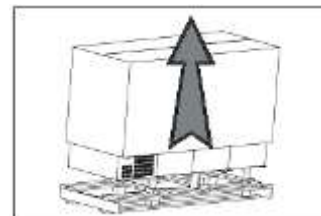
Bordet er ved levering emballeret i papkasse og står på en palle.

I tilfælde af beskadigelse eller mangler ved leveringen, følges vejledningen I afsnittet 'GENEREL INFORMATION VED LEVERING'.

Installation skal udføres af personer der har kendskab til dette..

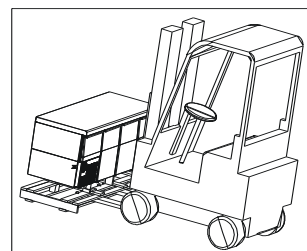


Fjerne emballagen forsigtigt, for at undgå at bordets overflader beskadiges under udpakning.



**ADVARSEL:** Undgå at børn kommer i kontakt med emballagen (plastikpose, flamingo, søm og andet) efter bordet er udpakket, da børns leg med disse ting kan være farligt.

Brug en gaffeltruck eller palleløfter til at transportere bordet til dets opstillingssted. Vær opmærksom på ikke at løfte således at der opstår uligevægt.



**ADVARSEL:** Undlad at skubbe eller trække bordet henover gulvet under opstilling eller derefter, for at undgå at bordet vælter eller på anden måde bliver beskadiget.

**ADVARSEL:** Placer ikke bordet nær varmekilder eller i rum hvor temperaturen er høj. Dette medfører tab i kølekapaciteten og unødvendig øget belastningen af køleanlægget.

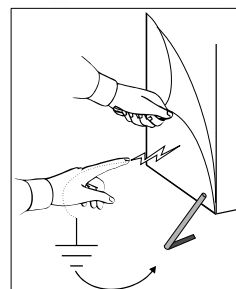
Placer apparatet i sin endelige position.

Sørg for, at rummet er tilstrækkeligt ventileret. Anbring ikke udstyret i omgivelser med temperaturer, der er højere end den erklærede klimaklasse.



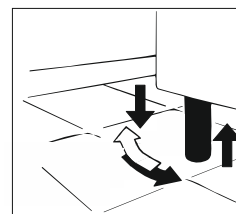
Fjern beskyttelsesfolien.

Dette kan medføre ubehagelige stød som følge af statisk elektricitet, hvilket dog er ganske ufarligt. For at eliminere eller reducere generne herved ganske betragteligt, holdes en hånd i kontakt med bordet under demonteringen.



Bordet opstilles nu i vatter ved at justere benene i højden.

Under denne opstilling i vatter, kan det være en stor fordel at lade bordet hælde en smule bagud, hvilket forbedrer døre og skuffers lukning.

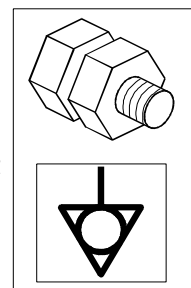


Rengør bordet med en blanding af lunkent vand og en mild sæbeopløsning, som beskrevet i afsnittet 'DAGLIG RENGØRING' og monter det eventuelt ekstra bestilte tilbehør, før brug.

Før bordet tilsluttes til spændingsforsyningen, skal det på skabets typeskilt kontrolleres at produktet er beregnet for den spænding dette ønskes tilsluttet.

**ADVARSEL:** Der skal til enhver tid sikres korrekt jordforbindelse.

Såfremt bordet opstilles i umiddelbar nærhed af ikke jordfærdne elektrisk ledende ting som rustfaste borde o.lign. skal der foretages potentialeudligning mellem disse ting for at undgå elektrisk stød som følge af potentialeforskel. Udligningsforbindelsen skal etableres fra skruen, som befinder sig i bordets kompressorum, markeret med tegnet til venstre herfor.

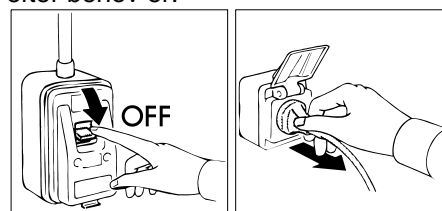


## GENEREL RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

For at sikre at bordet til stadighed kan opretholde korrekt køleydelse, er det nødvendigt at vedligeholdelse og rengøring sker regelmæssigt. Derudover anbefales det at bordet tilses minimum én gang årligt af en sagkyndig kølemontør fra Gram Commercial Service eller andet servicefirma med kendskab til produktet.

Den del af bordets vedligeholdelse, man som kunde kan og skal udføre efter behov er:

- Sluk hovedafbryderen på kontrolpanelet så denne står på OFF. (Lysen i hovedafbryderen slukkes)
- Fjern netledningen fra stikkontakten, åben døre/skuffer, således at kølebordet kan afrime fuldstændig (lad bordet stå sådan natten over).



Rens kompressorummet og lamelkondensatoren ved brug af en støvsuger og/eller en blød børste (ikke metal). Dette gøres med største forsigtighed for at undgå at beskadige kølesystemet med tilhørende rør og ledningsforbindelser.



**ADVARSEL:** Vedligeholdelse af og indgreb i selve kølesystemet udover de ting der er beskrevet i punkterne ovenfor, kræver folk med teknisk indsigt og korrekte kvalifikationer og må ikke udføres af personalet.

Rengør indvendige og udvendige overflader som beskrevet i afsnittet "DAGLIG RENGØRING".

**ADVARSEL:** (Som nævnt tidligere i denne manual) Bordet må ikke afvaskes med vandstråle, da der er fare for såvel den der rengører (elektrisk stød) som for at bordet havarerer.

## VEDLIGEHOLDELSE AF APPARATER AF RUSTFRIT STÅL

### DAGLIG RENGØRING

For at sikre perfekt hygiejne og bevarelse af apparatet, anbefales det at rengøre det rutinemæssigt og/eller dagligt som angivet nedenfor:

1. Rengør forsigtigt apparatets overflader ved at tørre dem af med en blød svamp dyppet i vand og neutralt rengøringsmiddel, og ved kun at tørre det af i satineringens retning.
2. Rengøringsmidlet må ikke indeholde klor og må ikke være slibende.
  - 2.a De anbefalede rengøringsmidler er af typen:
    - Desinficerende rengøringsmiddel med kombineret virkning (indeholder ikke-ioniske overfladeaktive stoffer, benzalkonium chloride, chelaterende stoffer og pH-buffer)
    - Rengøringsmidler til brug i laboratorier, neutralt, til vask i hånden (indeholder anionaktive og ikke-ioniske overfladeaktive stoffer)
    - Affedtningmiddel til fødevaremiljøer (indeholder anioniske overfladeaktive stoffer og EDTA)
3. Inden brug fortyndes eventuelt rengøringsmidlerne efter anvisningen på etiketten.
4. Lad rengøringsmidlerne virke i mindst 5 minutter.
5. Skyl apparatets vægge grundigt med en svamp, der renses flere gange i rindende vand.
6. Tør forsigtigt af med en ren svamp.

**OBS.:** Brug absolut ikke værktøj eller genstande, der kan ridse overfladerne med deraf følgende dannelse af rust.

### MADPLETTER OG STØRKNED E MADRESTER

Hvis der er madpletter eller madrester på apparatet, skal du vaske dem af med vand og fjerne dem, før de størkner.

Hvis resterne allerede er størknet, skal du gøre følgende:

1. Brug en blød svamp dyppet i varmt vand og neutralt rengøringsmiddel (du kan bruge dem, der anvendes til daglig rengøring, i den højeste koncentration blandt dem, der er angivet på etiketten).
2. Fugt de størknede madrester, og hold dem fugtige i mindst 30 minutter ved at tørre dem af med svampen dyppet i vand og rengøringsmiddel hvert 5. minut.
3. Efter de 30 minutter fjernes madresterne med svampen dyppet i vand og neutralt rengøringsmiddel.
4. Brug om nødvendigt en træspatel eller en fin rustfrit ståluldssvamp, og pas på ikke at beskadige apparatets overflade.
5. Når proceduren er fuldført, anbefales en daglig rengøringscyklus af alle indvendige overflader af apparatet.

6. Efter rengøring skylles overfladerne grundigt af med en svamp, der renses flere gange i rindende vand.
7. Tør forsigtigt af med en ren svamp.

De underliggende og tilstødende områder skal også rengøres og holdes perfekt hygiejniske. Rengør med vand og sæbe eller neutralt rengøringsmiddel.

Beskyt pladerne med silikonevoks.

## NYTTIGE RÅD TIL VEDLIGEHOLDELSE AF RUSTFRIT STÅL

For rengøring og vedligeholdelse af dele fremstillet af rustfrit stål, følges nedenstående, idet man husker på, at den første og grundlæggende regel er at garantere ikke-toksicitet og maksimal hygiejne af de behandlede produkter.

Rustfrit stål har et tyndt oxidlag, der forhindrer dannelse af rust.

Der er stoffer eller rengøringsmidler, som dog kan ødelægge eller beskadige dette lag og dermed forårsage rustdannelse.

Inden der anvendes et alment rengøringsmiddel, skal man altid spørge leverandøren, hvilket er den mest egnede type neutralt rengøringsmiddel, der ikke forårsager rust på stål.

I tilfælde af ridser på overfladerne er det nødvendigt at slibe dem med meget fin RUSTFRI STÅLULD eller slibesvampe af fiberholdigt syntetisk materiale, og gnide i satineringsens retning.

**OBS.:** For at rengøre RUSTFRI STÅL må der ikke anvendes ståluldsvampe med jernindhold. Svampene må ikke efterlades på overfladerne, da meget små jernholdige aflejringer kan forblive på overfladerne og forårsage rustdannelse på grund af forurening og kompromittere hygiejnen.

## BORTSKAFFELSE

### **BORTSKAFFELSE AF AFFALD**

Ved afslutningen af produktets livscyklus må apparatet ikke bortskaffes i miljøet. Dørene skal skilles ad inden bortskaffelse af apparatet.

Midlertidig opbevaring af specialaffald med henblik på bortskaffelse gennem behandling og/eller slutopbevaring er tilladt. Dog skal de gældende love i brugslandet vedrørende miljøbeskyttelse overholdes.

### **AFMONTERING AF APPARATET**

Der er forskellige love i de forskellige lande, derfor skal de forskrifter, der er fastsat af love og myndigheder i de lande, hvor bortskaffelsen finder sted, overholdes.

Generelt er det nødvendigt at returnere apparatet til specialiserede indsamlings- og genbrugscentre. Skil apparatet ad ved at samle komponenterne efter deres kemiske natur. Husk, at kompressoren indeholder smøleolie og kølevæske, som kan genvindes og genbruges, og at apparatets komponenter er specialaffald, der ligner byaffald.

Gør udstyret ubrugeligt, når det skal bortskaffes, ved at fjerne strømkablet og eventuelle lukkeanordninger for at forhindre, at nogen kan blive låst inde i apparatet.

### **AFMONTERING SKAL UDFØRES KVALIFICERET PERSONALE.**

### **SIKKERHED VED BORTSKAFFELSE AF AFFALD AF ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UDSTYR (WEEE-DIREKTIV 2002/96)**

**Spred ikke forurenende materiale i miljøet. Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med gældende love.**

Med henvisning til WEEE-direktivet 2002/96 (affald fra elektrisk og elektronisk udstyr) skal brugeren bortskaffe udstyret på de relevante autoriserede indsamlingscentre eller returnere det, stadig monteret, til sælgeren på tidspunktet for et nyt køb.

Alt udstyr, som skal bortskaffes i henhold til WEEE-direktivet 2002/96, er mærket med et særligt symbol



**Ulovlig bortskaffelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr straffes med sanktioner, der er underlagt de gældende love i det område, hvor overtrædelsen finder sted.**

**Affald af elektrisk og elektronisk udstyr kan indeholde farlige stoffer med potentielt skadelige virkninger på miljøet og på menneskers sundhed. Korrekt bortskaffelse anbefales.**

## GENEREL INFORMATION VED LEVERING

Ved levering kontrolleres at emballagen er hel og ubeskadiget (uden trykmærker, afrevet pap og lign.). Undersøg at produktet er identisk med det bestilte. Hvis dette ikke er tilfældet skal leverandøren kontaktes omgående.

Vi vil gerne sige tillykke med Deres nye kølebord, hvilket vi er sikre på vil tjene Dem bedst muligt hvis råd og vejledning i denne manual følges.

Vær opmærksom på at de i manualen beskrevne specifikationer kan ændre sig løbende uden forudgående varsel. Dette sker for at sikre vores stadig fortløbende udviklingsaktiviteter, med henblik på fortsat at søge forbedrede løsninger til gavn for vores kunder.

## TILBEHØR

På forespørgsel kan udstyret udstyres med følgende tilbehør (se "*generelt katalog*").

## HACCP-KRAV

**OBS.:** Rå grøntsager, æg og fjerkræ kan **IKKE** opbevares i de samme kølerum. Fjerkræ skal opbevares i et passende kølerum.

**OBS.:** Undgå at opbevare fødevarer, der har en temperatur mellem 10 °C og 60 °C. Brug passende udstyr (blæstkølere) til at reducere temperaturen i fødevaren.

**OBS.:** Når du tager fødevarerne ud af apparatet, skal du kontrollere udløbsdatoen, der er trykt på pakkerne, og tage de fødevarer med den nærmeste udløbsdato. Hvis du bemærker en udløbet fødevarer, skal du fjerne den og smide den ud. Indberet hændelsen til lederen af den virksomhed, hvor du arbejder.

**OBS.:** Letfordærlige produkter skal fjernes fra kølerummet så sent som muligt, så de kun udsættes for stuetemperatur i den nødvendige tid.

**OBS.:** Genfrys ikke tidligere optøede fødevarer.

**OBS.:** Nummerer udstyret og kontroller den målte temperatur to gange om dagen ved at registrere værdierne på et særligt ark, der skal opbevares i 24 måneder.

**OBS.:** Eventuelle strømafbrydelser kan foretages ved at styre nedetiden ved hjælp af et elektrisk ur, så fødevarer, der kan blive beskadiget, kan fjernes.

### Maksimal tilladte temperaturer for varerne

Fødevarer	Normal opbevaringstemperatur (° C)	Maksimal transporttemperatur (° C)
Frisk pasteuriseret mælk	0÷+4	9
Frisk fløde	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta og frisk ost	0÷+2	9
Fiskeprodukter opbevaret under is	0÷+2	0÷+4
Oksekød og svinekød	0÷+3	10
Fjerkræ	0÷+4	8
Kanin	0÷+2	8
Småvildt	0÷+2	8
Storvildt	0÷+2	8
Indmad	0÷+3	8
Frosne madvarer	-23÷-24	-18
Emballerede is	-18÷-20	-18
Frugt og grøntsager	0÷+4	stuetemperatur

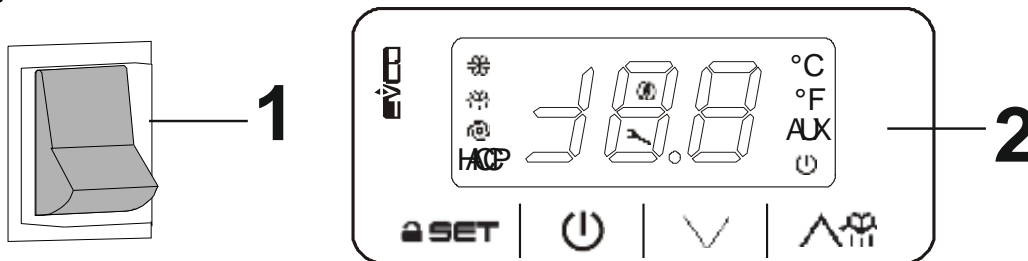
## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

De tekniske specifikationer vises på det vedlagte datablad.

## KONTROLPANEL

Alle produkter af denne type anvender styringen beskrevet nedenfor:

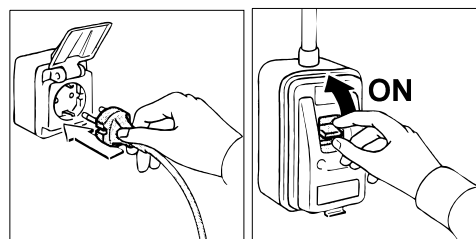
- 1) Hovedafbryder
- 2) Styring



## AVVIAMENTO E FUNZIONAMENTO

For at starte brugen af produktet, følges nedenstående procedure:

- Sæt stikproppen i stikkontakten;
- Tænd stikkontakten;
- Tryk på hovedafbryderen (1);  
nu er det muligt at indstille driftstemperaturen ved hjælp af en passende indstilling af termoregulatoren (2).



Kontrollér på termoregulatorens display (2), efter den nødvendige tid, at den indvendige temperatur i apparaterne svarer til den indstillede temperatur.

## LÅSNING/OPLÅSNING AF TASTATURET

Sådan låses tastaturet:

- sørg for, at der ikke er nogen procedure i gang
- betjen ikke tastaturet i 30 sekunder: Displayet viser "Loc" i 1 sek., og tastaturet låses automatisk.

Hvis tastaturet er låst, vil følgende ikke være tilladt:

- tænde/slukke for enheden
- se temperaturen registreret af proberne
- aktivere afrimning i manuel tilstand
- ændre arbejdsindstillingspunktet


Hvis disse handlinger foretages, vises "Loc" i 1 sek.




Sådan låser du tastaturet op:

- tryk på en tast i 1 sek.: displayet vil vise "UnL" i 1 sek.

## ALARMER OG SIGNALER

### Signaler

Lysdiode	BETYDNING
	<b>Lysdiode til kompressor</b> hvis lysdioden er tændt, er kompressoren tændt hvis lysdioden blinker: <ul style="list-style-type: none"> <li>• er indstillingen af arbejdsindstillingspunktet i gang</li> <li>• er beskyttelsen af kompressoren i gang</li> </ul>

	<b>Lysdiode til afrimning</b> hvis den er tændt, er afrimningen i gang hvis den blinker, er drypningen i gang
	<b>Lysdiode for energibesparelse</b> hvis den er tændt, og displayet er tændt, er funktionen "energibesparelse" i gang hvis den er tændt, og displayet er slukket, er tilstanden "lavt forbrug" i gang. Tryk på en tast for at gendanne normal visning
°C	<b>Lysdiode for Celsius-grad</b> hvis den er tændt, er måleenheden for temperaturer graden Celsius
°F	<b>Lysdiode for Fahrenheit-grad</b> hvis den er tændt, er måleenheden for temperaturer graden Fahrenheit
	<b>Lysdiode for slået til/stand-by</b> hvis den er tændt, er enheden slukket ("standby"-status)

### Angivelser

KODE	BETYDNING
Loc	tastaturet er låst
- - -	den anmodede funktion er ikke tilgængelig
dEF	afrimningen er i gang

### Alarmer

KODE	BETYDNING
AL	<b>Alarm for lav temperatur i rummet</b> Afhjælpninger: - tjek temperaturen. Se parameter A1 Vigtigste konsekvenser: - enheden fortsætter med at fungere normalt
AH	<b>Alarm for høj temperatur i rummet</b> Afhjælpninger: - tjek temperaturen. Se parameter A4 Vigtigste konsekvenser: - enheden fortsætter med at fungere normalt
id	<b>Alarm for aktivering af dørens mikroindgang</b> Afhjælpninger: - kontrollér årsagerne, der førte til aktiveringen af indgangen. Se parametre i0 og i1 Vigtigste konsekvenser: - effekten etableret med parameter i0
dFd	<b>Afrimningens alarm er afsluttet for maksimal varighed</b> Afhjælpninger: - kontrollér integriteten af fordampers probe. Se parametre d2, d3 og d11 - tryk på en tast for at gendanne normal visning Vigtigste konsekvenser: - enheden fortsætter med at fungere normalt

Når årsagen, der forårsagede alarmerne, forsvinder, genopretter instrumentet normal drift, bortset fra følgende alarmer:

- alarm for kompressor blokeret (kode "CSd"), som kræver, at enheden slukkes eller strømforsyningen afbrydes
- afrimningens alarm sluttede for maksimal varighed (kode "dFd"), hvilket kræver tryk på en tast.

### Fejl

KODE	BETYDNING
Pr1	<b>Fejl ved proben i rummet</b> Afhjælpninger: - kontrollér, at proben er af PTC- eller NTC-typen. Se parameter P0 - kontrollér forbindelsen mellem enhed og probe - kontrollér den omgivende temperatur Vigtigste konsekvenser: - kompressorens funktion vil afhænge af parametrene C4 og C5 - afrimningen vil aldrig blive aktiveret
Pr2	<b>Fejl i probe til fordamper/defrost</b> Afhjælpninger: - det samme som i det foregående tilfælde, men med hensyn til fordampers sonde eller kondensatorens sonde Vigtigste konsekvenser: - hvis parameter P4 er sat til 1, vil afrimningen vare den tid, der er fastsat med parameter d3 - hvis parameter P4 er sat til 1 og parameter d8 er sat til 2 eller 3, vil enheden fungere som om parameter d8 var sat til 0 - hvis parameter P4 er indstillet til 2, vil kondensatorens overophedningsalarm (kode "COH") aldrig blive aktiveret - hvis parameter P4 er indstillet til 2, vil alarmerne for kompressor blokeret (kode "CSd") aldrig blive aktiveret

Når årsagen, der forårsagede fejlen, forsvinder, genopretter enheden normal drift.

## AFRIMNING

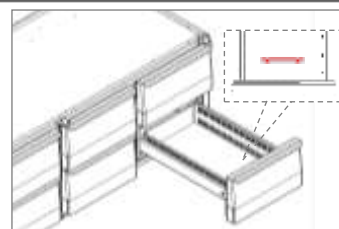
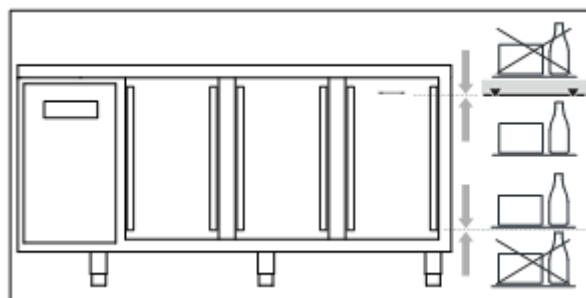
**Bordet leveres med automatisk genfordampning.**

Afrimningen af bordet foregår automatisk med luft. Luftafrimningen sker for hver 6 timer. Afrimningen tager højst 20 minutter.

En manuel afrimning kan til enhver tid startes ved tryk på "▲❄"; i 5 sekunder. Den næste automatiske afrimning starter 6 timer efter den manuelle afrimning er igangsat.

## LASTNING AF PRODUKTET

- Fordel varerne jævnt på bordets trådhylder, således at optimal luftfordeling kan finde sted;
- Spær ikke for kølesystemets ventilation, hvilket befinder sig i venstre side af varerummet;
- Brug ikke nederste skuffe i højre side af bordet til at opbevare varer der kræver lavest mulig temperatur;
- Madvarer der ønsket opbevaret i bordet skal være korrekt tildækkede eller i lukkede beholdere;
- Varme varer må ikke stilles i skabet. Skabet må ikke bruges til nedkøling af varer;
- Døråbningstid og antallet af døråbninger bør minimeres i forbindelse med at varer tages ud af eller sættes ind i skabet;
- För att säkerställa nödvändig luftcirkulation/kylning i enheten ska markerade områden hållas fria från livsmedel;
- Når du fylder de nederste skuffer, må du ikke overskride belastningsgrænsen.



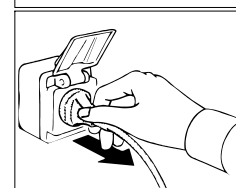
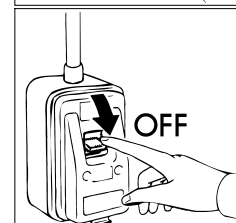
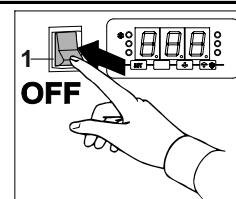
## STOP

Skabet kan til enhver tid stoppes/slukkes ved at slukke hovedafbryderen.

**OBS.:** hovedafbryderens tast 1 isolerer IKKE apparatet fra den elektriske spænding.

Afbryd stikkontakten.

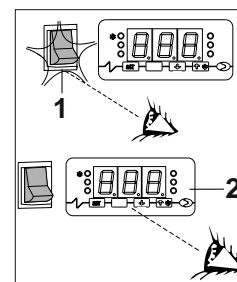
For at afbryde spændingsforsyningen til bordet, skal stikproppen trækkes ud af stikkontakten.



## FEJL PÅ PRODUKTET

I tilfælde af fejl på produktet, undersøg følgende før teknisk service tilkaldes:

- hovedafbryderen 1 er tændt, og at der er spænding i netværket;
- Er setpunkt indstillet til den ønskede temperatur;
- Er døre og skuffer helt lukkede;
- Er bordet opstillet i umiddelbar nærhed af varmekilder;
- Er kondensatoren rengjort og fungerer blæseren;
- Er fordampere tiliset. Dette sker ofte som følge af at en dør eller en skuffe har stået på klem.



Hvis der ikke kan lokaliseres et eller flere af ovenstående problemer, tages der kontakt til Commercial Service.

Bordets type og serienummer bedes oplyst i forbindelse med servicekald. Disse informationer findes på skabets typenummerskilt

## AFBRYDELSE AF BRUG

Hvis kølebordet ikke anvendes igennem længere tid bør man gøre følgende:

- Sluk hovedafbryderen på kontrolpanelet så denne står på OFF.
- Fjern netledningen fra stikkontakten og afvent at kølebordet er fuldstændig afrimet.
- Tøm kølebordet og rengør det som beskrevet i kapitlet "RENGØRING".
- Lad døre og skuffer stå på klem for at undgå eventuelle ubehagelige lugte i kølebordet.

## DRIFTSPROBLEMER

Oftest skyldes de operationelle vanskeligheder, der kan opstå, årsager, der næsten altid kan afhjælpes uden indgriben fra en specialiseret tekniker. Før du rapporterer en fejl til servicenetværket, skal du derfor kontrollere følgende:

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER
Udstyret tænder ikke	Kontrollér, at stikket er sat i stikkontakten
	Kontrollér, at der er strøm i stikkontakten
Den interne temperatur er for høj	Kontrollér justeringen af termoregulatoren
	Kontrollér, at der ikke er nogen påvirkning fra en varmekilde
	Kontrollér, at døren er perfekt lukket
Apparatet støjer meget	Kontrollér apparatets nivellering. En ikke nivelleret position kan udløse vibrationer
	Kontrollér, at udstyret ikke er i kontakt med andet udstyr eller dele, der kan give resonans
Der er ubehagelige lugte inde i apparatet	Der er fødevarer med en særlig stærk lugt (for eksempel ost og melon), i uforslede beholdere
	Indvendige overflader skal være rene
Der dannes kondens på apparatet	Den omgivende luftfugtighed er meget høj
	Dørene er ikke lukket ordentligt

Efter at have udført de førnævnte kontroller, hvis defekten fortsætter, skal du kontakte teknisk assistance og angive:

- fejls art
- apparatets model- og serienummer, som findes på pladen med de elektriske specifikationer, som er placeret under apparatets instrumentbræt.



## KØLEMIDLETS DATABLAD

### R290

GWP = 3

ODP = 0

#### ❖ Fareidentifikation

Flydende gas – Yderst let antændelig

#### ❖ Førstehjælpsforanstaltninger

##### • *Inhalation:*

I høje koncentrationer kan det forårsage kvælning. Symptomer kan omfatte tab af mobilitet og/eller bevidsthed. De tilskadedekomne er muligvis ikke opmærksomme på kvælningen. I lave koncentrationer kan det have en narkotisk effekt. Symptomer kan omfatte svimmelhed, hovedpine, kvalme og tab af koordination. Flyt den tilskadedekomne til et ikke-kontamineret område iført åndedrætsværn. Hold patienten liggende og varm. Ring til en læge. Sørg for kunstigt åndedræt, hvis vejrtrækningen stopper.

##### • *Kontakt med hud og øjne:*

I tilfælde af kontakt, vask med vand i mindst 15 minutter

##### • *Indtagelse:*

Usandsynlig eksponeringsvej

#### ❖ Økologisk information

Der er ingen kendte skader på miljøet forårsaget af dette produkt

## SKILT MED LEDNINGSDIAGRAM

Ledningsdiagrammet er vist på sidste side i hæftet.

Pos	BESKRIVELSE	Pos	BESKRIVELSE
1	kompressor	20C	dørens modstand
2	kondensatorens blæser	21	afrimningsmodstand
3	klemkasse	22	karrets vandafløbsmodstand
6	hovedafbryder	44	effektrelæ til kompressor
8	elektrisk stik	69	jordklemme
9	fordamperens blæser	75	trykmagnetventil
12	magnetventil til afrimning	88	dgt-termostat
20	dørens modstand	90	dgt-termostat
20A	dørens modstand	102	bimetallisk sikkerhedstermostat
20B	dørens modstand		



# **INDEX**

<b>SAFETY INFORMATION .....</b>	<b>2</b>
<b>SAFETY PRESCRIPTIONS .....</b>	<b>2</b>
<b>IDENTIFICATION TAG .....</b>	<b>4</b>
<b>DIMENSIONS .....</b>	<b>5</b>
<b>IMPLEMENTATION AND INSTALLATION .....</b>	<b>5</b>
<b>GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE .....</b>	<b>6</b>
<b>WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION .....</b>	<b>8</b>
<b>GENERAL NOTES BY THE DELIVERY .....</b>	<b>9</b>
<b>ACCESSORIES.....</b>	<b>9</b>
<b>HACCP REGULATIONS.....</b>	<b>9</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS.....</b>	<b>10</b>
<b>CONTROL PANNELS.....</b>	<b>10</b>
<b>STARTING AND WORKING .....</b>	<b>10</b>
<b>LOCKING/UNLOCKING THE KEYBOARD.....</b>	<b>10</b>
<b>ALARMS AND SIGNALS.....</b>	<b>11</b>
<b>DEFROSTING .....</b>	<b>12</b>
<b>LOADING THE PRODUCT .....</b>	<b>12</b>
<b>STOPPING .....</b>	<b>12</b>
<b>WORKING IRREGULARITIES.....</b>	<b>13</b>
<b>USAGE INTERRUPTIONS.....</b>	<b>13</b>
<b>MALFUNCTIONING .....</b>	<b>13</b>
<b>REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET .....</b>	<b>14</b>
<b>WIRING DIAGRAM PLATE .....</b>	<b>14</b>

## SAFETY INFORMATION

**WARNING:** This cabinet contain hydrocarbon refrigerant (R290).

**DANGER:** Risk of fire or explosion. Flammable refrigerant used. Do not use mechanical devices to defrost refrigerator. Do not puncture refrigerant tubing.

**DANGER:** Risk of fire or explosion. Flammable refrigerant used. To be repaired only by trained service personnel. Do not puncture refrigerant tubing.

**CAUTION:** Risk of fire or explosion. Flammable refrigerant used. Consult repair manual/owner's guide before attempting to service this product. All safety precautions must be followed.

**CAUTION:** Risk of fire or explosion. Dispose of properly in accordance with federal or local regulations. Flammable refrigerant used.

**CAUTION:** Risk of fire or explosion due to puncture of refrigerant tubing; follow handling instructions carefully. Flammable refrigerant used.

**CAUTION:** Keep clear of obstruction all ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building-in.

**CAUTION:** see to the arrangement of the food products to be conserved inside in such a manner that they do not extend beyond the shelves so as to not interrupt the flow of air inside the unit. Do not obstruct fan intake area.



Signal warning of flammability due to the presence of flammable refrigerant (R290).

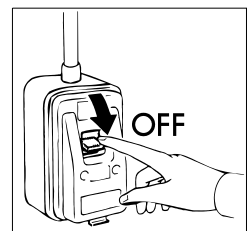
Instructions are available on the website [www.sagispa.it](http://www.sagispa.it)

## SAFETY PRESCRIPTIONS

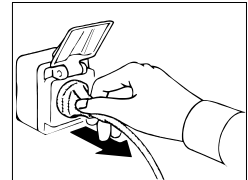
The appliances are equipped with a power cable with plug.

**WARNING:** before any maintenance or cleaning operation the machine must be insulated from the current:

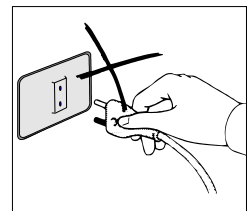
– witch the general cut-out in OFF position.



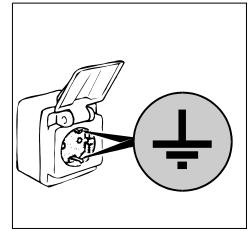
– remove the plug. The removal of the plug must be such that the operator can check its disconnection from every working point.



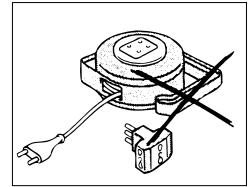
**WARNING:** do not use current taps or plugs not provided with grounding.



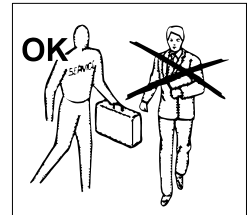
The socket must be provided with GROUNDING.



**WARNING:** do not use adapters or patch cords for the connection to the electric line.

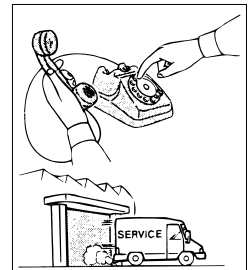


**WARNING:** if the power supply cable is damaged, it must be replaced using an original spare part, by an assistance service or by qualified personnel.



The cleaning and maintenance of the refrigerating engine and the compressor area needs the intervention of a skilled technician, therefore it cannot be done by other persons.

For a maintenance intervention or in case of anomaly disconnect completely the machine; ask for the TECHNICAL SERVICE to an entitled center and the use of original spare parts.  
Failure to comply with what is written above may compromise the safety of the units.



**WARNING:** after commissioning, wait for a time necessary to reach the set temperature before inserting the food to be stored.

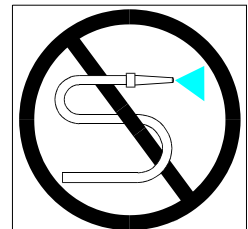
Always cover the food with the special film before to put it into the appliance.

**WARNING:** do not introduce hot foods or drinks into the appliance.

**WARNING:** do not do the cleaning around the appliance when the door is open.

Do not wash the appliance by spraying high-pressure water on the machine.

**WARNING:** do not use substances with base of chlorine (chlorine water, muriatic acid, etc.) or however toxic for the cleaning or near the refrigerators.



**WARNING:** Do not use mechanical devices nor other means to speed up the thawing process other than those recommended by the manufacturer.

**WARNING:** Do not use electrical appliances inside compartments.

The equipment is designed for a sound pressure level below 70db (A).



## MACHINE DESCRIPTION

This equipment is intended for use in refrigeration and food storage. Any other use is to be considered improper.

**WARNING:** the appliances are not suitable for installation outdoors or in environments subject to the action of the elements. Do not use in potentially explosive atmospheres.

**The manufacturer cannot be held liable for improper use of its products.**

In the upper part the counters are provided with a working top, also available with raised back. Counters without working top having the same refrigerating capacities are also available.

The controls are supplied with digital heat regulator and master switch.

The engine group is located in a specific housing on the left of the counter.

The evaporator is located inside the engine compartment (one for each compartment) and is protected with sheets.

The internal ventilation is provided by means of protected tangential fans located above the evaporator.

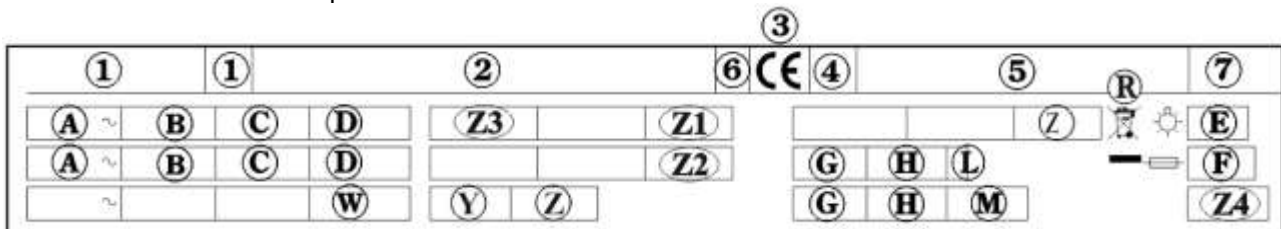
The appliance is supplied with an automatic evaporation control for the condensed steam.

The areas that come into contact with the product are in steel or covered in non-toxic plastic material.

In case of machine downtime, ensure proper ventilation, temperature between -20°C +50°C, relative humidity between 30% and 80% and an atmosphere that is dry and not dusty.

## IDENTIFICATION TAG

The identification plate is permanently fixed to the product. It supplies important information about the technical and constructive specifications of the counters.



### Legend

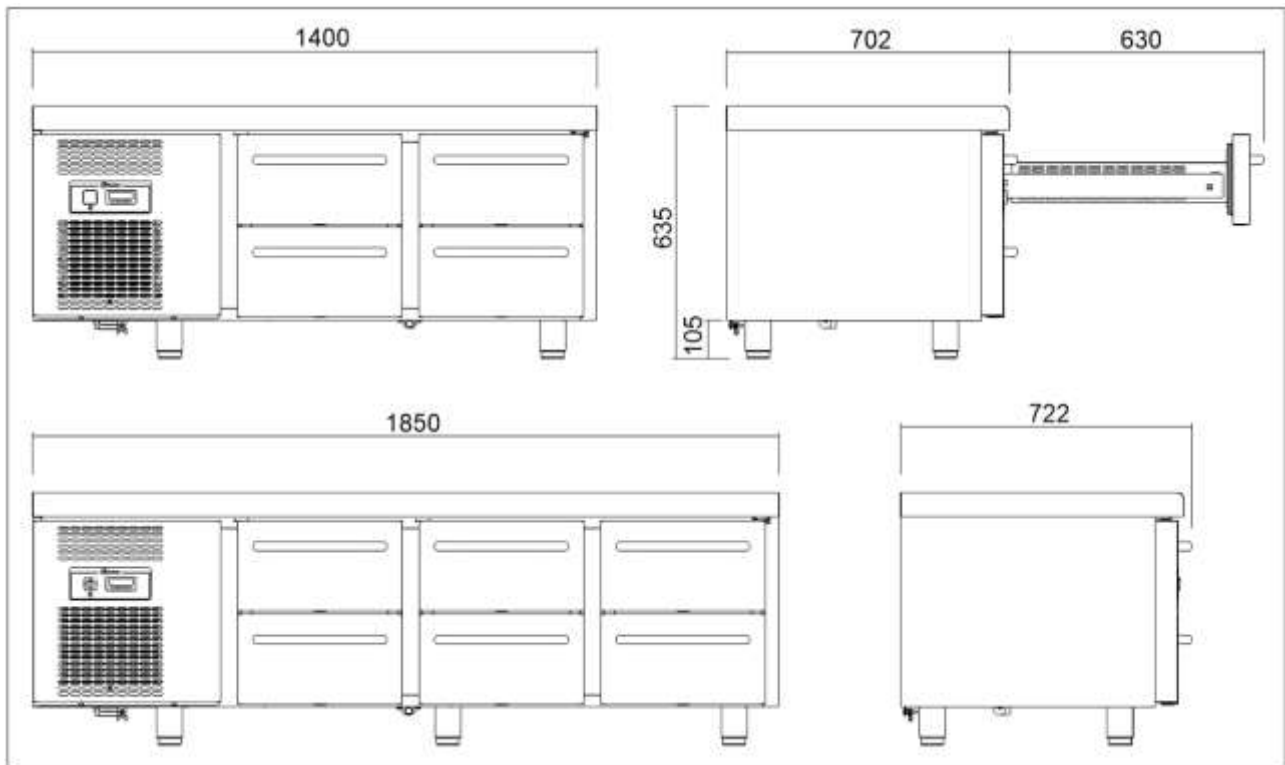
- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) MODEL</li> <li>2) MANUFACTURARIS NAME AND ADDRESS</li> <li>3) CE MARK</li> <li>4) YEAR OF MAKE</li> <li>5) SERIAL NUMBER</li> <li>6) ELECTRIC INSULATING GRADE</li> <li>7) ELECTRIC PROTECTION GRADE</li> <li>A) POWER SUPPLY VOLTAGE</li> <li>B) ELECTRIC CURRENT RATE</li> <li>C) POWER SUPPLY FREQUENCY</li> <li>D) RATED POWER</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>E) TOTAL LAMP POWER</li> <li>F) FUSIBLE CURRENT</li> <li>G) REFRIGERATING FLUID TYPE</li> <li>H) REFRIGERATING FLUID QUANTITY</li> <li>L) AMBIENT TEMPERATURE</li> <li>R) WEEE SYMBOL</li> <li>W) HEATING SECTION POWER</li> <li>Z1) RATED STORAGE VOLUME (RSV)</li> <li>Z2) FLUID FOAMING</li> <li>Z3) TEMPERATURE RANGE</li> <li>Z4) GWP</li> </ul> |
|---|--|

Climate Class*	Ambient temperature
3 (SN)	+10°C ---> +32°C
4 (N)	+16°C ---> +32°C
4+ (ST)	+16°C ---> +38°C
4+ (SN-ST)	+10°C ---> +38°C
5 (T)	+16°C ---> +43°C
5 (SN-T)	+10°C ---> +43°C

(\*) The climate class temperature indicates the ambient temperature for which the equipment is able to operate.

## DIMENSIONS

Please refer to the dimensions of your own appliance.

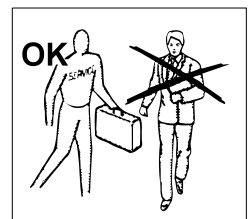


## IMPLEMENTATION AND INSTALLATION

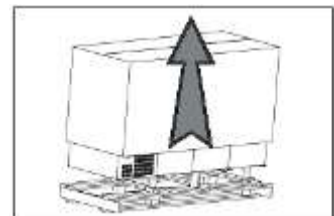
The products are always packed with cardboard and shipped on pallets.

In case of damage or missing parts upon delivery, follow the instructions given in the chapter 'GENERAL INFORMATION UPON DELIVERY'.

All setting up and starting operations are to be carried out by skilled staff.

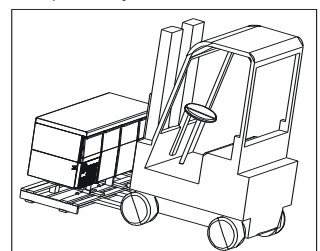


Remove the packing with care in order not to dent the counter surfaces.



**WARNING:** keep the packing components (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc) away from children since they can be very dangerous.

Use a fork truck to lift the counter and move it to the installation site, paying attention not to unbalance the load.



**WARNING:** do not push or drag the counter during installation or in the future, in order to prevent it from turning over or damaging its parts.

**WARNING:** Do not place the cabinet in the vicinity of heat/ignition sources or in environments with high temperatures and/or highly flammable materials.

Set unit in its final location.

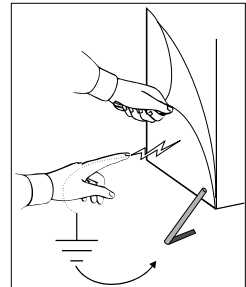
Be sure there is adequate ventilation in your room. Do not allocate equipment to environments above the declared climate class.



Remove protective film from product.

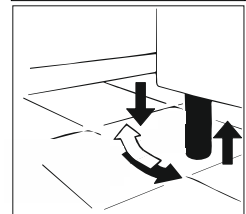
This may cause unpleasant static electricity discharge which, however, is not dangerous.

The inconvenience is reduced or prevented by continuously holding the appliance with one hand or grounding the package.



It is now possible to level the counter by adjusting its feet.

During leveling, slightly tilt the counter towards its back to allow for a better door closing.



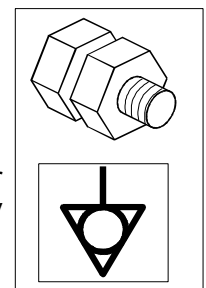
Clean with lukewarm water and mild detergent (as described in the chapter 'CLEANING') and assemble the accessories available.

Check the correspondence of the mains voltage with the one indicated in the identification plate of the counter.

**WARNING:** check that the mains outlet is provided with grounding. If not, arrange it.

Insert the plug into the outlet.

The counter must be incorporated into an equipotential system that must be checked for efficiency according to the regulations in force. The connection must be carried out by means of a screw marked as 'Equipotential' located in the compressor area.



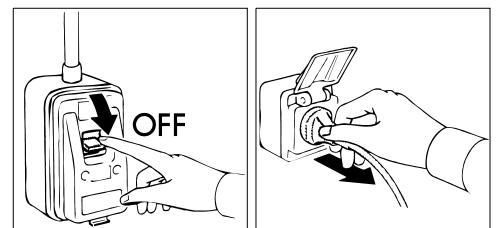
The installation is now completed.

## GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE

For a constant efficiency of the appliance it is recommended to perform the cleaning and maintenance operations.

Before to begin with the operations proceed as following:

- set the general cut-out in OFF position
- remove the plug from the socket and wait till the complete defrosting of the appliance.



Clean the refrigerating group and the finned evaporator, using a vacuum cleaner or a non-metallic brush.



**WARNING:** the cleaning and maintenance operations of the refrigerating unit and the compressor area require the intervention of qualified personnel and cannot be carried out by unspecialized staff.

Clean the external and internal surfaces with water and neutral soap or detergent; a little vinegar in the water will remove eventual bad smells.

Rinse abundantly with pure water and dry up accurately.

The cleaning and maintenance operations have now come to end.

## MAINTENANCE CABINETS STAINLESS STEEL

### DAILY CLEANING

To guarantee a perfect hygiene and conservation of the appliance cabinet it is recommended to carry out often and/or daily the cleaning operations as indicated hereunder:

1. Clean carefully the appliance surfaces, only in the direction of the etching, with a soft wrung out sponge drenched with water and neutral detergent.
2. The detergents must not contain chlorine and must not be abrasive.
  - 2.a The kind of detergents recommended are the ones indicated hereunder:
    - Composite action disinfecting detergent;  
(containing non-ionic surfactants, benzalkonium chloride, chelating agents and pH buffer)
    - Laboratory, neutral detergent for hand washing;  
(containing anionic and non-ionic surfactants)
    - Food environments degreasant;  
(containing anionic surfactants and EDTA)
3. Before using the detergents, dilute them, if needed, following the instructions on the label.
4. Leave the detergents act for at least 5 minutes.
5. Rinse carefully the fridge walls with a sponge drenched in running water.
6. Dry carefully using a clean sponge.

**WARNING:** absolutely do not use utensils or materials which could cause cuts and consequently rust formations.

### FOOD STAINS AND HARDENED RESIDUES

In case there are food or waste stains in the fridge, wash the surfaces with water and clean them off before they might harden.

If the wastes have already hardened, please follow the instructions hereunder:

1. Use a soft sponge drenched with lukewarm water and neutral detergent (you can use the detergents for the daily cleaning operations, at the highest concentration estimated by the label).
2. Dampen the hardened waste so as to maintain it damp for at least 30 minutes passing on it every five minutes the sponge drenched with water and detergents on the hardened dirty area.
3. At the end of this soaking operation remove the waste with the sponge drenched with water and neutral detergents.
4. If needed, use a wooden spatula or a fine stainless-steel sponge, taking care of not damaging the fridge surface.
5. At the end of this process it is recommended a daily cleaning operation cycle of all the internal surfaces of the fridge.
6. When the cleaning operations are over, rinse carefully with a sponge drenched with running water.
7. Dry carefully using a clean sponge.

The space around and under the refrigerator must also be cleaned and held in perfect hygiene.

Clean using water and neutral soap or detergent.

Protect the sheet metal parts with silicon wax.

## USEFULL ADVICES FOR THE CARE OF THE STAINLESS STEEL

For the cleaning and maintenance of the parts of stainless steel follow the advices written below, bearing in mind that the first and fundamental rule is to guarantee the non toxicity and best hygiene of the dealt products.

The stainless steel has a thin oxide coat that prevents rust formation.

But there are substances or detergents that can destroy this coat and give origin to corrosions. Before using any detergent product ask always your dealer about which neutral detergent is the most qualified and does not cause corrosions on the steel.

In case of scratches on the surfaces it is necessary to smooth them using thin STAINLESS STEEL wool or an abrasive sponge in synthetic fibrous material, wiping in the direction of the satin.

**WARNING:** for the cleaning of the STAINLESS STEEL never use iron wool and never let them rest on the surfaces because little iron deposits could remain on the surfaces and cause rust formations by contamination and endanger the hygiene.

## WASTE DISPOSAL AND DEMOLITION

### WASTE STORAGE

At the end of the product life, avoid release to the environment. The doors should be removed before disposal.

Temporary storage of special waste is permitted while waiting for disposal by treatment and/or final collection. Dispose of special waste in accordance with the laws in force with regard to protection of the environment in the country of the user.

### PROCEDURE FOR ROUGH DISMANTLING THE APPLIANCE

All countries have different legislation; provision laid down by the laws and the authorised bodies of the countries where the demolition takes place are therefore to be observed.

A general rule is to deliver the appliance to specialised collection and demolition centres. Dismantle the refrigerator grouping together the components according to their chemical nature. The compressor contains lubricating oil and refrigerant, which may be recycled. The refrigerator components are considered special waste, which can be assimilated with domestic waste.

Make the appliance totally unusable by removing the power cable and any door locking mechanisms in order to avoid the risk of anyone being trapped inside.


**DISMANTLING OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL.**

### THE SAFE DISPOSAL OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE DIRECTIVE 2002/96/EC)

**Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.**

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reassign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.

All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with

a special symbol .

**The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.**

**Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.**

## GENERAL NOTES BY THE DELIVERY

At the delivery inspect that the packing is not injured and that it has not been damaged during the transport.

After having unpacked the refrigerator verify that all the parts are present and that the characteristics and the condition correspond to the order specifications. Otherwise contact immediately the retailer.

We congratulate you on your choice and we hope that you can use our refrigerating cabinets to their utmost, by following the necessary instructions and precautions contained in this manual.

But, remember that any reproduction of this manual is forbidden and that due to a constant pursuit of innovation and technological quality, the features hereby presented could change without notice.

## ACCESSORIES

The appliance can be equipped with the following accessories on request (see "general catalogue").

## HACCP REGULATIONS

**WARNING:** Raw vegetables, eggs and poultry **CANNOT** be kept in the same refrigerated place. Poultry must be kept in the proper refrigerated place.

**WARNING:** Avoid preserving food with a temperature between 10°C and 60°C. Make use of the proper appliances (blast chillers) to reduce the temperature to the core of the food.

**WARNING:** When taking the foodstuffs out of the refrigerator, check the expiry date marked on the package, and take out those with the nearest expiry date. If you note an expired food, it has to be kept away from the appliance and eliminated, reporting what happened to the person in charge of the firm where you work.

**WARNING:** Easily perishable foodstuffs must be taken out of the appliance ambient as late as possible in order to be exposed to room temperature only the necessary time.

**WARNING:** Do not refreeze foodstuffs previously defrosted.

**WARNING:** Number the equipment and check twice a day the temperature taken by recording the figures on a proper sheet to be kept for 24 months.

**WARNING:** Any interruption of current to the appliance can be carried out by checking the downtime with an electric clock in order to eliminate the foodstuffs that could perish.

### Maximum temperatures admitted for goods

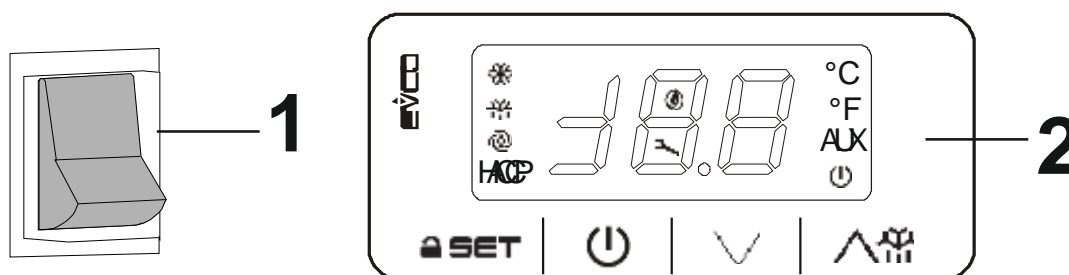
Foodstuff	Normal storage temperature (°C)	Maximum temperature of carriage (°C)
Fresh pasteurized milk	0÷+4	9
Fresh cream	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta, fresh cheese	0÷+2	9
Frozen fish	0÷+2	0÷+4
Beef and pork	0÷+3	10
Poultry	0÷+4	8
Rabbit	0÷+2	8
Ground-game	0÷+2	8
Big game	0÷+2	8
Offal	0÷+3	8
Frozen food	-23÷-24	-18
Packed ice-cream	-18÷-20	-18
Fruit and vegetables	0÷+4	room temperature

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Last page on the handbook: technical specifications.

## CONTROL PANELS

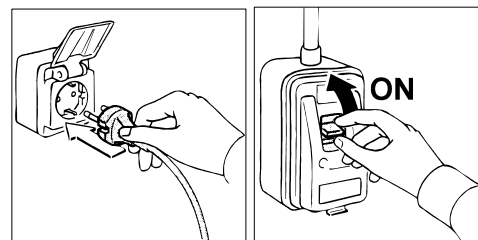
All products in the range use control panels with the following controls:



## STARTING AND WORKING

To start operation, follow this procedure:

- Insert the plug into the current tap;
- position the line switch on ON;
- push the main switch (1);  
now set the operating temperature with the thermoregulator (2).



Check on the thermoregulator display (2) that the internal temperature of the counter corresponds to the set value.

## LOCKING/UNLOCKING THE KEYBOARD

To lock the keyboard proceed as follows:

- Make sure no procedure is in progress
- Do not operate for 30 s: the display will show the message "**Loc**" for 1 s and the keyboard shall lock automatically.

If the keyboard is locked, you will not be allowed to:

- show the evaporator temperature
- activate the defrost by hand
- modify the working setpoint





These operations provoke the visualization of the label "Loc" 1 s.

To unlock the keyboard:

- Touch a key for 1 s: the display will show the message "**UnL**" for 1 s.

## ALARMS AND SIGNALS

### Signals

LED	MEANING
	<b>Compressor LED</b> If the LED is on, the compressor is on If the LED is flashing: - the working setpoint is in the process of being set - a compressor protection will be in progress
	<b>Defrost LED</b> If the LED is on, defrost is in progress If the LED is flashing, dripping will be in progress
	<b>Energy saving LED</b> If the LED is on and the display is switched on, the "energy saving" function is in progress If the LED is on and the display is switched off, the "low consumption" function is in progress; touch a key to restore normal display
°C	<b>Celsius degrees LED</b> If the LED is on, the unit of measurement for temperature is Celsius degrees
°F	<b>Fahrenheit degrees LED</b> If the LED is on, the unit of measurement for temperature is Fahrenheit degrees
	<b>LED on/stand-by</b> If the LED is on, the device is switched off

### Signals

CODE	MEANING
<b>Loc</b>	the keyboard is blocked
<b>- - -</b>	the operation requested is not available
<b>dEF</b>	defrost is in progress

### Alarms

CODE	MEANING
<b>AL</b>	<b>Minimum temperature alarm in the compartment</b> Solutions: - check the room temperature; see A1 parameter Main consequences: - the device will continue to operate normally
<b>AH</b>	<b>Maximum temperature alarm in the compartment</b> Solutions: - check the room temperature; see A4 parameter Main consequences: - the device will continue to operate normally
<b>id</b>	<b>Door switch input alarm</b> Solutions: - check the causes of the activation of the input; see i0 and i1 parameters Main consequences: - the effect established with the i0 parameter
<b>dFd</b>	<b>Defrost alarm switched off because maximum time has been reached</b> Solutions: - check the integrity of the evaporator probe; see d2, d3 and d11 parameters - touch a key to restore normal display Main consequences: - the device will continue to operate normally

When the cause of the alarm disappears, the device restores normal operation, except for the following alarms:

- compressor shut down alarm (code "CSd") which requires the switching off of the device or the temporary suspension of the power supply.
- defrost alarm switched off because maximum time has been reached (code "dFd") which requires the touching of a key

### Errors

CODE	MEANING
<b>Pr1</b>	<b>Room temperature probe error</b> Solutions: - check that the probe is the PTC or NTC type; see P0 parameter - check the device-probe connection - check room temperature Main consequences:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- compressor activity will depend on C4 and C5 parameters</li> <li>- the defrost will not be activated</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<p><b>Evaporator/defrost probe error</b></p> <p>Solutions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the same as in the previous example, but with regard to the evaporator probe or the condenser probe</li> </ul> <p>Main consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if P4 parameter is set at 1, the defrost interval will last for the amount of time set with d3 parameter</li> <li>- if P4 parameter is set at 1 and d8 parameter is set at 2 or to 3, the device will operate as if d8 parameter were set at 0</li> <li>- if P4 parameter is set at 2, the condenser overheated alarm (code "COH") will never be activated</li> <li>- if P4 parameter is set at 2, the compressor shut down alarm (code "CSd") will never be activated</li> </ul>

When the cause of the error disappears, the device restores normal operation.

## DEFROSTING

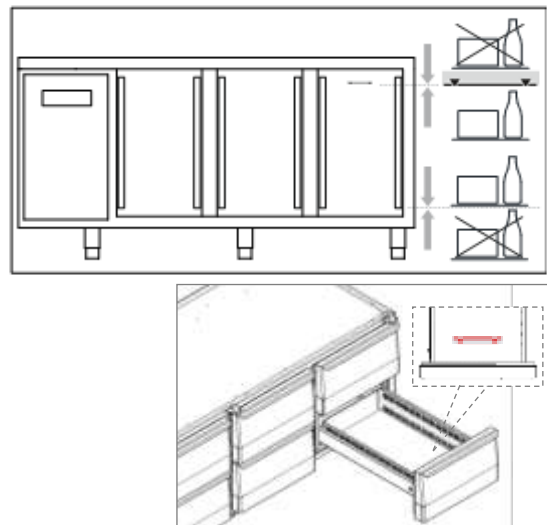
**THE DEFROSTING OF THE REFRIGERATING CABINETS IS TOTALLY AUTOMATIC.**

The air defrosting operation of the appliances occurs automatically every 6 hours.  
The defrosting lasts 20 minutes.

A defrost cycle can be selected at any time by pressing button "△❄"; for 5 seconds. The next automatic defrost cycle will start 6 hours after pressing the button.

## LOADING THE PRODUCT

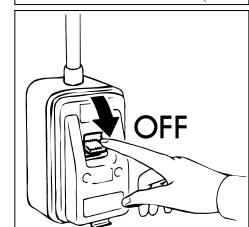
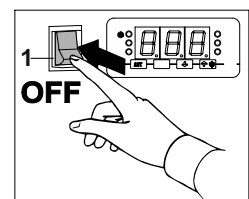
- Distribute the product evenly inside the appliance compartments so as to allow adequate air circulation;
  - Do not obstruct the ventilation areas of the cooling system located on the left of the compartment;
  - Do not use the lower drawer on the right to store foodstuffs requiring low-temperature storing;
  - Cover or wrap foodstuffs with specific protective films before storing;
  - Do not introduce hot foodstuffs or beverages;
  - Do not leave the door open longer than is necessary when introducing or removing products;
  - Only load the top shelf up to the stacking mark;
  - Do not place products below the bottom shelf support.
- 
- Only load lower drawers up to the stacking mark.



## STOPPING

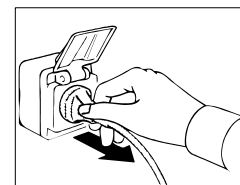
In any condition and for stopping the machine it is enough to press the main switch 1 in OFF position; the pilot light of the switch will go out.

**WARNING:** the main switch 1 DOES NOT insulate the machine from the electric current.



Set the general cut-out in OFF position.

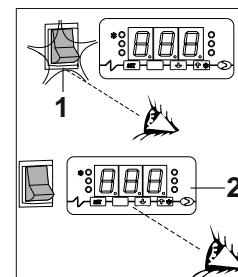
To insulate the refrigerator from the electric current, remove the plug from the socket.



## WORKING IRREGULARITIES

In case of working irregularities, before to call the technical service in zone verify that:

- the main switch 1 is on and the current is present;
- the regulated temperature is the wished one;
- the doors are perfectly closed;
- the machine is not near heat sources;
- the condenser is clean and the fan works regularly;
- an excess of hoarfrost does not cover the evaporating panel.



In case of negative result, contact the nearest service centre indicating the model and the serial number shown on the rating placed on the appliance instrument panel.

## USAGE INTERRUPTIONS

In case of longer inactivity of the appliance and for maintaining it in the best state act as following:

- set the general cut-out in OFF position.
- remove the plug from the socket.
- empty the refrigerator and clean it as described In the chapter "CLEANING".
- let the doors open to avoid the forming of bad smell.

## MALFUNCTIONING

Malfunctioning during operation is often due to banal causes, which may nearly all be resolved without the help of a specialised technician. Consequently, before getting in touch with a service centre, check the following:

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES
The appliance does not start	Check that the plug is properly inserted into the socket.
	Check that there is voltage at the socket
The internal temperature is too high	Check the thermostat setting
	Check for a heat source in the vicinity
	Check that the door closes properly
The appliance is excessively noisy	Check that the appliance is standing level. A lopsided appliance could set off vibrations
	Check that the appliance is not touching other appliances or parts which could resonate
There are unpleasant smells inside the refrigerator	There are foodstuffs with a particularly strong smell (for example cheese and melon), placed in non-sealed containers
	Internal surfaces must be cleaned
Some condensation is produced on the appliance	Room humidity is very high
	Doors are not well-closed

Upon completion of the above checks, if the fault persists, contact an authorised service centre. Always indicate:

- the nature of the fault
- the model and the serial number that can be found on the technical feature plate, placed under the appliance instrument panel.

## REFRIGERANT MATERIAL SAFETY DATA SHEET

### R290

GWP = 3

ODP = 0

❖ Hazards identification

Liquefied gas - Extremely flammable

❖ First aid measures

• *Inhalation:*

In high concentrations may cause asphyxiation. Symptoms may include loss of mobility and/or consciousness. Victims may not be aware of asphyxiation. In low concentrations, may cause narcotic effects. Symptoms may include dizziness, headache, nausea and loss of coordination. Remove victim to an uncontaminated area wearing self contained breathing apparatus. Keep the patient relaxed and warm. Call a physician. Apply artificial respiration if breathing stops.

• *Contact with skin and eyes:*

In case of spillage, rinse thoroughly with water for at least 15 minutes

• *Ingestion:*

Route of exposure unlikely

❖ Ecological information

No known ecological damage caused by this product.

## WIRING DIAGRAM PLATE

The electrical diagram is shown on the last page of the booklet.

Pos	DESCRIPTION	Pos	DESCRIPTION
1	COMPRESSOR	20C	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
2	CONDENSER FAN	21	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR
3	TERMINAL BOARD	22	TRY BOTTOM RESISTOR
6	MAIN SWITCH	44	RESISTANCE FOUND BASIN
8	PLUG	69	RELAY COMPRESSOR
9	EVAPORATOR FUN	75	GROUNDING TERMINAL
12	SOLENOID VALVE DEFROSTING	88	SOLENOID VALVE
20	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR	90	DIGITAL THERMOREGULATOR
20A	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR	102	DIGITAL THERMOREGULATOR
20B	DOOR ANTICONDENSING RESISTOR		



# **INHALT**

<b>SICHERHEITSINFORMATIONEN .....</b>	<b>2</b>
<b>SICHERHEITS VORSCHRIFTEN .....</b>	<b>2</b>
<b>BESCHREIBUNG.....</b>	<b>4</b>
<b>IDENTIFIKATIONS ETIKETTE .....</b>	<b>4</b>
<b>ABMESSUNGEN .....</b>	<b>5</b>
<b>EINRICHTUNG .....</b>	<b>5</b>
<b>REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG .....</b>	<b>6</b>
<b>MAINTENANCE GERÄT EDELSTAHL .....</b>	<b>7</b>
<b>ENTSORGUNG .....</b>	<b>8</b>
<b>ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG .....</b>	<b>9</b>
<b>ZUBHÖR .....</b>	<b>9</b>
<b>HACCP VORSCHRIFTEN.....</b>	<b>9</b>
<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN.....</b>	<b>10</b>
<b>SCHALTTAFELN .....</b>	<b>10</b>
<b>INGANGSETZEN UND BETRIEB.....</b>	<b>10</b>
<b>BLOCKIEREN/FREIGEBEN DER TASTATUR .....</b>	<b>11</b>
<b>ALARM UND ANZEIGEN .....</b>	<b>11</b>
<b>ENTFROSTUNG .....</b>	<b>12</b>
<b>BESCHICKUNG DES PRODUKTES .....</b>	<b>12</b>
<b>ANHALTEN .....</b>	<b>13</b>
<b>BETRIEBSSTÖRUNGEN.....</b>	<b>13</b>
<b>AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG.....</b>	<b>13</b>
<b>BETRIEBSSTÖRUNGEN.....</b>	<b>14</b>
<b>TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL.....</b>	<b>14</b>
<b>ELEKTRISCHES SCHALTBILD .....</b>	<b>15</b>

## SICHERHEITSINFORMATIONEN

**WARNUNG:** Dieses Gerät enthält tige kohlenwasserstoff kältemittel (R290).

**GEFAHR:** Feuer oder explosionsgefahr. Brennbares kältemittel in gebrauch. Benutzen sie keine gegenstände für die enteisung des kühlschranks. Kältemittelleitungen dürfen nicht angestochen werden..

**GEFAHR:** Feuer oder explosionsgefahr. Brennbares kältemittel in gebrauch. Reparatur nur durch fachpersonal. Kältemittelleitungen dürfen nicht angestochen werden.

**ACHTUNG:** Feuer oder explosionsgefahr. Brennbares kältemittel in gebrauch. Beachten sie reparaturanleitung/benutzerhinweise vor serviceeinsatz. Alle sicherheitsvorkehrungen müssen befolgt werden.

**ACHTUNG:** Feuer oder explosionsgefahr. Ordnungsgemässe entsorgung nur gemäss vorschrift. Brennbares kältemittel in gebrauch.

**ACHTUNG:** Feuer oder explosionsgefahr bei anstecken der kältemittelleitungen. Befolgen sie die anweisungen genau. Brennbares kältemittel in gebrauch.

**ACHTUNG:** Nicht blockieren. Alle lüftungsschlitze müssen freibleiben wenn das gerät umbaut oder eingebaut ist.

**ACHTUNG:** explosive Stoffe wie Spraydosen mit einem brennbaren Treibmittel nicht in diesem Gerät aufbewahren.



Anzeige einer Entzündungsgefahr aufgrund des Vorhandenseins eines entzündlichen Kältemittels (R290)

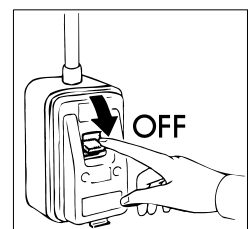
Anleitungen finden Sie auf der Website [www.sagispa.it](http://www.sagispa.it)

## SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

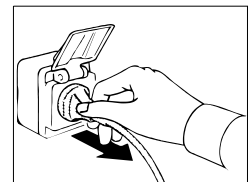
Die Geräte sind mit einem Stromkabel mit Stecker versehen.

**ACHTUNG:** vorher jede Wartung oder Reinigung muss man zuerst die Maschine vom Strom isolieren:

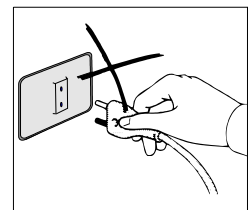
– Der Netzschalter auf OFF stellen.



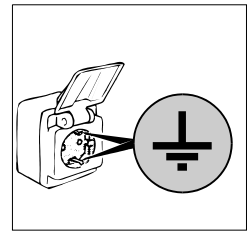
– Der stecker herausziehen. Die Entfernung des Steckers muss so erfolgen, dass der Bediener die Trennung des Steckers von jedem Arbeitspunkt überprüfen kann.



**ACHTUNG:** kein Stecker oder Steckdose ohne Erdung gebrauchen.

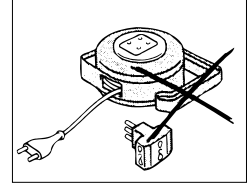


Die Steckdose muss mit ERDUNG gestattet sein.



**ACHTUNG:** keine Adapter oder Verlängerungen für die Verbindung gebrauchen.

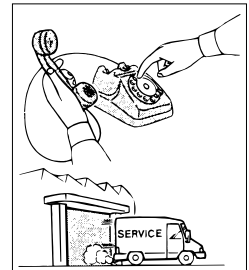
**ACHTUNG:** Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch einen Original-Ersatz durch einen Service oder qualifiziertes Personal ersetzt werden.



Die Reinigung und die Wartung der Kühlanlagen und des Kompressorenraumes verlangt der Eingriff von einem berechtigten Fachmann, dafür können sie nicht von unfähige Personen ausgeführt werden.



Für Wartungen oder im Zufall von Anomalien die Maschine vollständig abschalten; der Eingriff eines berechtigten KUNDENDIENST und originale Ersatzteile fordern. Die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Angaben kann die Sicherheit der Geräte beeinträchtigen.

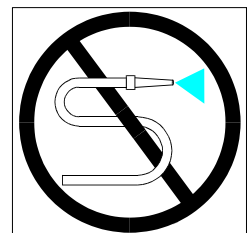


**ACHTUNG:** nach der Inbetriebnahme warten, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist, bevor das zu lagernde Lebensmittel eingelegt wird.

Die Speisen immer mit dem dazu bestimmten Film zudecken.

**ACHTUNG:** Keine warmen Getränke oder Lebensmittel im Gerät lagern.

**ACHTUNG:** Nicht bei geöffneter Tür um das Gerät putzen.



Reinigen Sie das Gerät nie mit direktem Wasserstrahl oder hohem Druck.

**ACHTUNG:** Keine Reinigungsmittel auf Chlorbasis (Bleichlauge, Salzsäure, usw. ...) oder anderweitig giftigen Mittel zur Pflege oder in der Nähe der Geräte benutzen.

**ACHTUNG:** Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs keine anderen mechanischen oder sonstigen Mittel als die vom Hersteller empfohlenen verwenden.

**ACHTUNG:** keine elektrischen Geräte in Fächern verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.

Das Gerät ist für einen Schalldruckpegel unter 70db(A) ausgelegt.



## BESCHREIBUNG

Dieses Gerät wurde für die Kühlung und Konservierung von Nahrungsmitteln entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

**ACHTUNG:** DIE Maschinen sind nicht für die Installation im Freien und/oder in Umgebungen geeignet, die atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt sind. Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.

**Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für unsachgemäße Anwendungen der Produkte ab.**

Die Kühltische haben auf der Oberseite eine Arbeitsfläche, die auch mit einem an der rückwärtigen Seite erhöhten Rand erhältlich ist.

Darüber hinaus sind auch Produkte ohne Arbeitsfläche erhältlich, die ähnliche Kühlleistungen erbringen.

Die Steuerungen sind mit Digitalwärmeregler und Hauptschalter.

Der Motorblock befindet sich in einem Gehäuse auf der linken Seite des Unterschranks.

Der Verdampfer ist innerhalb des jeweiligen Motorgehäuses untergebracht und mit entsprechenden Blechen geschützt.

Die Innenbelüftung erfolgt mittels geschützter Tangentialventilatoren, die sich oberhalb des Verdampfers befinden.

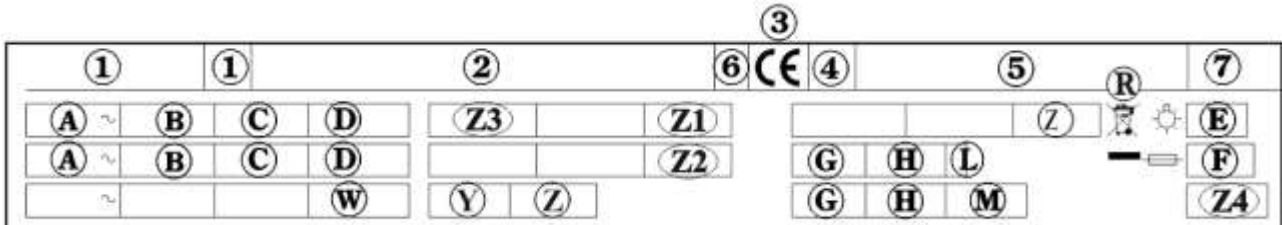
Der Apparat ist mit automatischer Kondensverdampfung ausgestattet

Die Bereiche, die in Kontakt mit dem Produkt kommen, bestehen aus Stahl oder sind mit lebensmittelechtem Kunststoffmaterial überzogen.

Bei Lagerung eine gute Belüftung, eine Temperatur zwischen -20°C und +50°C, eine relative Luftfeuchte von 30% bis 80% sowie eine trockene, nicht staubige Atmosphäre gewährleisten.

## IDENTIFIKATIONS ETIKETTE

Das Typenschild ist fest auf dem Kühltisch angebracht und enthält wichtige Angaben zu den technischen Leistungen und Konstruktionsmerkmalen.



### Inhaltsfeld des technischen Gerätedatenschildes

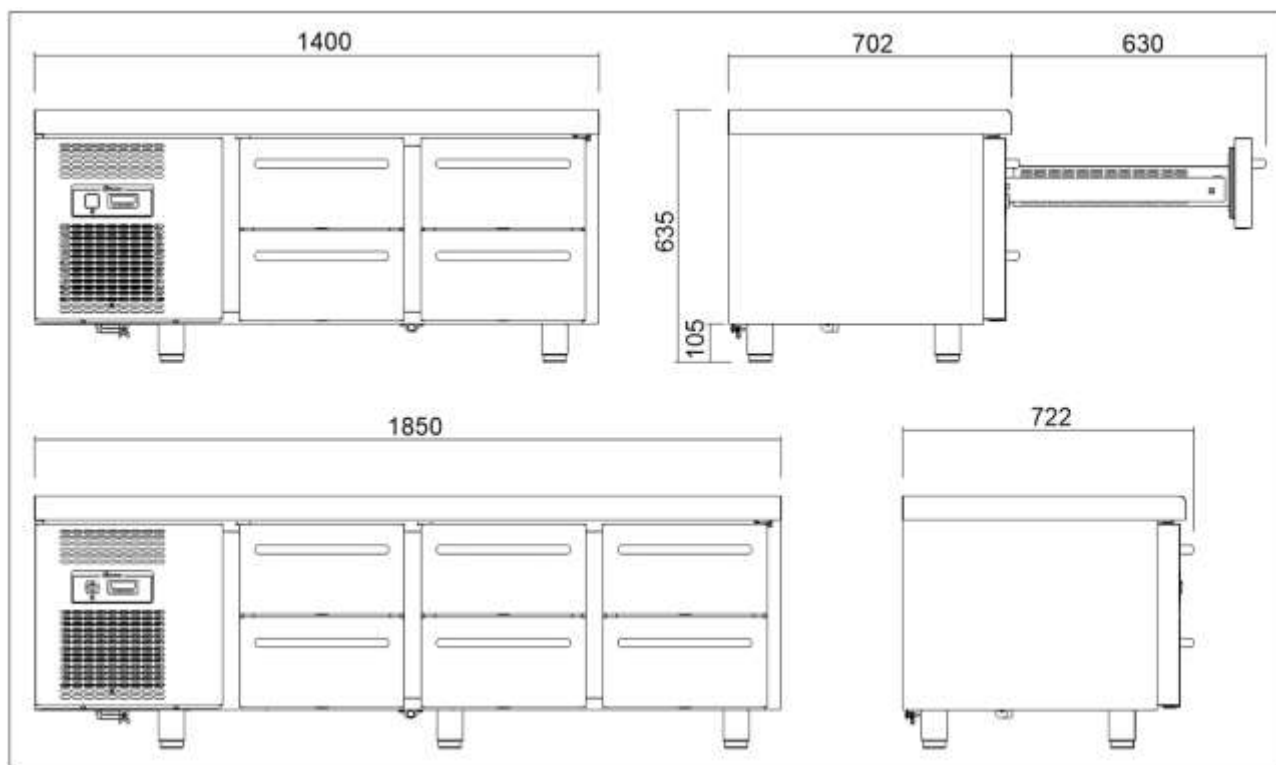
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) MODELL</li> <li>2) BAUFIRMA UND ADRESSE</li> <li>3) MARKIERUNGSSIEGEL CE</li> <li>4) BAUJAHR</li> <li>5) KENNUMMER</li> <li>6) ELEKTR. ISOLATIONSKLASSE</li> <li>7) ELEKTR. SCHUTZKLASSE</li> <li>A) SPEISESPANNUNG</li> <li>B) STROMSTÄRKE</li> <li>C) SPEISEFREQUENZ</li> <li>D) NENNLEISTUNG</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>E) GESAMTLEISTUNG LAMPEN</li> <li>F) ABSCHMELZSTROM</li> <li>G) KÜHLGASTYP</li> <li>H) KÜHLGASMENGE</li> <li>L) TEMPERATURKLASSE ANLAGE</li> <li>R) WEEE-SYMBOL</li> <li>W) HEIZKÖRPERLEISTUNG</li> <li>Z1) NETTOVOLUME (RSV)</li> <li>Z2) FLUID FOAMING</li> <li>Z3) BETRIEBSTEMPERATUR</li> <li>Z4) GWP</li> </ul> |
|--|---|

Klimaklasse*	Umgebungstemperatur
3 (SN)	+10°C ---> +32°C
4 (N)	+16°C ---> +32°C
4+ (ST)	+16°C ---> +38°C
4+ (SN-ST)	+10°C ---> +38°C
5 (T)	+16°C ---> +43°C
5 (SN-T)	+10°C ---> +43°C

(\*) Die klimatische Temperaturklasse gibt die Umgebungstemperatur an, bei der das Gerät betriebsfähig ist.

## ABMESSUNGEN

Beachten Sie die Maße Ihres Geräts.



## EINRICHTUNG

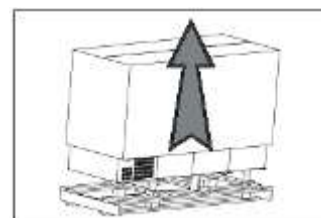
Die Geräte werden stets auf Paletten mit einem Schutzumkarton versehen versandt.

Nach Empfangnahme und Auspacken sind bei Feststellung eventueller Schäden oder fehlender Teile die im Kapitel "ALLGEMEINE LIEFERHINWEISE" genannten Hinweise zu befolgen.

Die Inbetriebnahme und Installation des Gerätes darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden.

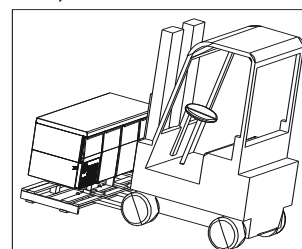


Achten Sie beim Entfernen des Umkartons darauf, die Oberflächen des Gerätes nicht zu beschädigen.



**ACHTUNG:** Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Styroporteile, Metallklammern usw.) müssen für Kinder unzugänglich gelagert werden.

Heben Sie das Gerät mit einem Hebewagen an und bringen Sie es an den vorgesehenen Aufstellungsort. Achten Sie darauf, daß der Hebewagen nicht ungleich belastet wird.



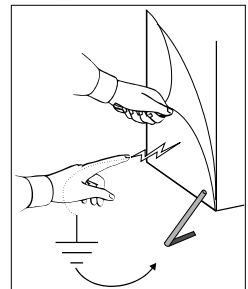
**ACHTUNG:** Sowohl bei der Beförderung zum Aufstellungsort als auch beim späteren Umstellen darf das Gerät nicht geschoben oder gezogen werden, da es andernfalls umkippen und dabei beschädigt werden könnte.

**ACHTUNG:** Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in sehr warmen Räumen auf, da sich die Kühlleistung sonst vermindert und die Kühlanlage stark belastet wird.

Stellen Sie das Gerät am endgültigen Standort auf. Stellen Sie sicher, dass der Raum entsprechend belüftet wird. Geräte nicht in Umgebungen oberhalb der angegebenen Klimaklasse verteilen.

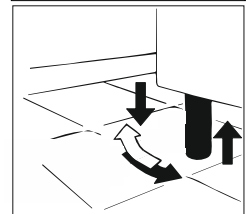


Entfernen Sie die Schutzfolie des Gerätes. Sie können hierbei leichte elektrostatische Schläge erhalten, die jedoch nicht gefährlich sind. Zur Verminderung dieses Effekts genügt es, die Hand beim Abziehen der Folie stets auf dem Gerät oder aber die Folie in Kontakt mit dem Boden zu halten.



Stellen Sie nun die FüÙe so ein, daÙ das Gerät korrekt ausgerichtet ist.

Beim Ausrichten ist das Gerät leicht nach hinten geneigt zu halten, um ein besseres Schließen der Türen zu gewährleisten.



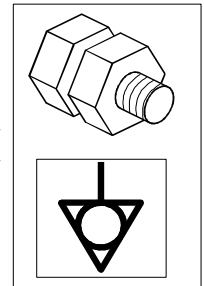
Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und Neutralreiniger (siehe Kapitel "REINIGUNG") und installieren Sie die eventuell vorhandenen Zubehörteile.

Versichern Sie sich, daÙ die Versorgungsspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

**ACHTUNG:** Versichern Sie sich, daÙ die Netzsteckdose geerdet ist. Sorgen Sie ggf. dafür, daÙ eine entsprechende Erdung vorgenommen wird.

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein.

Das Gerät muß in ein Äquipotentialsystem eingebaut werden, dessen Leistung auf der Grundlage der geltenden Normen überprüft werden muß. Der Anschluß erfolgt mittels einer im Kompressorbereich befindlichen Schraube mit dem Aufdruck "äquipotentiell".



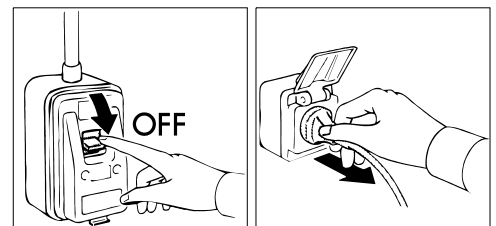
Das Gerät ist nun betriebsbereit.

## REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Für eine beständige Leistung des Kühlschranks muss man die Reinigung und die allgemeine Wartung durchführen.

Bevor anzufangen vorgehen wie folgen:

- Der Netzschalter auf OFF stellen
- der Stecker von der Steckdose herausziehen und bis zur kompletter Entfrostung warten.



Den Kondensator der Kühlgruppe sorgfältig mit einem Staubsauger, Pinsel oder einer nichtmetallischen Bürste putzen.

**ACHTUNG:** Die Reinigung und die Wartung der Kühlanlagen und des Kompressorenraumes verlangt der Eingriff von einem berechtigten Fachmann, dafür können sie nicht von unfähige Personen ausgeführt werden.

Die innere und äussere Flächen mit Wasser und Seife oder neutralen Reinigungsmittel waschen; ein wenig Essig kann eventuelle Gerüche entfernen. Mit reines Wasser spülen und sorgfältig trocknen.

Die Reinigung und die allgemeine Wartung sind jetzt zu Ende.

## MAINTENANCE GERÄT EDELSTAHL

### TGLICHE REINIGUNG

Damit eine perfekte Hygiene und eine Erhaltung des Gerät garantiert wird, sollten die folgenden Reinigungsverfahren ordentlich und/oder täglich durchgeführt werden:

1. Die Oberflächen des Gerät gründlich mit Wasser und säurefreiem Reinigungsmittel anhand eines sanften und ausgewringten Schwammes putzen, und dies nur der Richtung des Satinierens nach.
2. Das Reinigungsmittel darf kein Chlor enthalten und soll nicht abrasiv sein.  
2a. Folgende Reinigungsmittel werden empfohlen:
  - Desinfektionsreiniger mit kombinierter Wirkung  
(die, nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, Chloridbenzal, Chelatsubstanzen und PH Puffer, enthalten)
  - säurefreie Laborreiniger , für manuelles Abwaschen  
(die, anionische und nicht ionische grenzflächenaktive Stoffe, enthalten)
  - Entfettungsmittel fürs Nahrungsmilieu  
(die, anionische grenzflächenaktive Stoffe und EDTA, enthalten)
3. Vor dem Gebrauch die Reinigungsmittel eventuell gemäß der auf das Etikett aufgetragenen Vorschriften verdünnen.
4. Die Reinigungsmittel mindestens 5 minutenlang einwirken lassen.
5. Die Gerät mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.
6. Mit einem sauberen Schwamm sorgfältig abtrocknen.

**ACHTUNG:** absolut keine Werkzeuge die zerkratzen können mit herrührende Rostbildung, gebrauchen.

### SPEISEFLECKEN UND GEHRTETEN RESTE

Wenn die Reste schon gehärtet sind, wie folgt verfahren:

1. Einen ins lauwarme Wasser eingetauchten sanften Schwamm und säurefreien Reiniger benutzen (man kann diejenigen gebrauchen, die für das tägliche Putzen vorgesehen sind und zwar mit der höchsten Konzentration unter denen, die auf das Etikett vorgesehen sind).
2. Den gehärteten Rückstand anfeuchten, indem man zirka alle 5 Minuten mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und Reinigungsmittel über den gehärteten Schmutz wischt, um diesen somit wenigstens 30 minutenlang feucht zu halten.
3. Am Ende des Einweichens den Rückstand mit dem ins Wasser eingetauchten Schwamm und säurefreien Reinigungsmittel entfernen.
4. Wenn nötig, eine Holzspachtel oder eine rostfreie Stahllanzette benutzen und darauf achten, dass die Oberfläche des Gerätes nicht beschädigt werden.
5. Am Endpunkt des Verfahrens sollte ein täglicher Reinigungskreislauf aller Innenflächen des Gerät getätigt werden.

6. Am Ende der Reinigung mehrmals mit einem Schwamm und fließendem Wasser abspülen.
7. Mit einem sauberen Schwamm gründlich abtrocknen.

Auch der Boden unter und herum den Schrank muss sauber und in vollkommene Hygiene gehalten sein. Mit Wasser und Seife oder neutralen Reinigungsmittel waschen.

Die Bleche mit Silikonwachs schützen.

## WERTVOLLE RTE FR DIE PFLEGE DES ROSTFREIER STAHL

Für die Reinigung und die Wartung der stahlernen Teilen, sich an folgendes halten, und bedenken dass die wichtigste Regel die Hygiene und Nichtgiftigkeit ist.

Der rostfreier Stahl hat eine dünne Oxidschicht die den Rost vermeidet. Es gibt jedoch Stoffe, die diese Schicht zerstören können, und Korrosion verursachen.

Vorher man irgendwelches Produkt gebraucht, immer sich beim Verkäufer erkundigen, welches Produkt am besten geeignet ist und keine Korrosion verursacht.

Im Zufall von Kratzen muss man mit einem Schwamm aus feinen ROSTFREIEN STAHL oder mit einem abschleifenden synthetischen Schwamm in der Richtung der Satinierung reiben.

**ACHTUNG:** für den ROSTFREIER STAHL nie eisene Schwämme gebrauchen, und sie nie auf den Flächen liegen lassen, weil Eisenreste durch Verunreinigung Rostbildungen bilden können.

## ENTSORGUNG

### MÜLLENTSORGUNG

Bei Ende des Lebenszyklus des Produktes, Apparat nicht in die Umwelt freisetzen. Die Türen müssen vor der Entsorgung des Gerätes demontiert werden.

Eine provisorische Lagerung des Mülls ist Hinblick auf eine Entsorgung mittels definitiver Behandlung und/oder Lagerung zulässig.

Trotzdem sind die im Land des Betreibers geltenden Gesetzgebungen des Umweltschutzes zu beachten.

### VERFAHRENSWEISE HINSICHTLICH DER GROBEN DEMONTAGE DES GERÄTES

In verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Gesetzgebungen, daher sind die Vorschriften der Gesetzgebung und der Behörden des Landes zu beachten, in dem die Demolierung erfolgt.

Im allgemeinen ist der Kühlschrank an spezielle Sammel- und Zerlegungszentren abzugeben. Den Kühlschrank demontieren, indem die Bestandteile je nach ihrer chemischen Zusammensetzung zusammenzufassen sind, wobei darauf zu achten ist, daß sich in dem Kompressor Schmieröl und Kühlfüssigkeit befinden, die aufgefangen werden und wiederverwertbar sind, und daß es sich bei den Bestandteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt, der von den städtischen Behörden zu entsorgen ist.

Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu vermeiden, daß jemand in seinem Inneren eingeschlossen werden kann.


**DIE DEMONTIERARBEITEN SIND AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHREN.**

### SICHERHEIT BEI DER ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN (WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG)

**Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.**

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.



Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/ EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein .

**Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.**

**Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.**

## ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei der Lieferung, ob die Verpackung unverletzt ist und während des Transportes keinen Schaden genommen hat.

Überprüfen Sie, ob das Gerät den in der Bestellung angegebenen Merkmalen entspricht. Sollte dies nicht der Fall sein, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

Wir beglückwünschen Sie zu der von Ihnen getroffenen, ausgezeichneten Wahl. Damit Ihnen unsere Kühltische stets gute Dienste leisten, lesen Sie bitte die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anleitungen aufmerksam durch und befolgen Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen.

Beachten Sie, daß jede Art von Vervielfältigung des Handbuches unzulässig ist und die darin enthaltenen Daten aufgrund der ständigen Weiterentwicklung und Qualitätsverbesserung ohne vorherige Ankündigung geändert werden können.

## ZUBHÖR

Auf Wunsch kann das Gerät mit folgenden Zubehörteilen ausgestattet werden "*see general catalogue*".

## HACCP VORSCHRIFTEN

**ACHTUNG:** Rohes Gemüse, Eier und Geflügel dürfen **NICHT** in denselben Kühlfächer aufbewahrt werden. Das Geflügel muß getrennt aufbewahrt werden.

**ACHTUNG:** Lebensmittel die eine Temperatur zwischen 10°C und 60°C haben, müssen in geeigneten Kühlschränke (Tiefkühlschränke) aufbewahrt werden, sodaß die Temperatur den Kern des Lebensmittels erreicht.

**ACHTUNG:** Wenn man die Lebensmittel aus dem Kühlschrank nimmt, muß man das Ablaufdatum der Verpackungen kontrollieren und diejenige nehmen, die früher ablaufen. Wenn man ein ablaufendes Produkt sieht, muß man es wegnehmen und es dem Geschäftsleiter melden.

**ACHTUNG:** Die leicht verderbliche Lebensmittel müssen so spät wie möglich vom Kühlschrank weggenommen werden, sodaß sie nur für die allernötigste Zeit der Raumtemperatur ausgestellt sind.

**ACHTUNG:** Die aufgetaute Lebensmittel dürfen nicht wieder tiefgekühlt werden.

**ACHTUNG:** Die Vorrichtungen müssen numeriert werden und die Temperaturbestimmung muß zweimal täglich kontrolliert werden. Die Werte müssen schriftlich registriert und für 24 Monate aufbewahrt werden.

**ACHTUNG:** Eine elektrische Uhr registriert wie lange die eventuelle Stromunterbrechung dauert, um die beschädigte Lebensmittel wegnehmen zu können.

## Maximale zugelassene Warentemperaturen

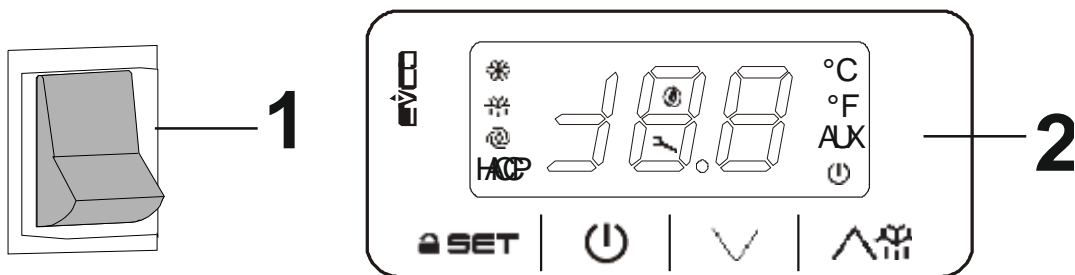
Lebensmittel	Normale Lagerungs- temperatur (°C)	Maximale Transport- temperatur (°C)
FrISChe pasteurisierte Milch	0÷+4	9
FrISChe Sahne	0÷+4	9
Joghurt , quarkähnlicher FrISchkäse und FrISchkäse	0÷+2	9
gekühlte Fischprodukte	0÷+2	0÷+4
Rind- und Schweinefleisch	0÷+3	10
Geflügel	0÷+4	8
Kaninchen	0÷+2	8
kleines Wild	0÷+2	8
großes Wild	0÷+2	8
Innereien	0÷+3	8
Tiefkühlkost	-23÷-24	-18
Eis	-18÷-20	-18
Obst und Gemüse	0÷+4	Raumtemperatur

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

In der letzten Seite des Handbuchs: Technische Daten.

## SCHALTAFELN

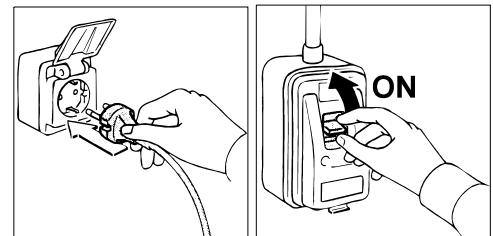
Alle Geräte sind mit einem Hauptschalter und einem Thermoregler versehen:



## INGANGSETZEN UND BETRIEB

Gehen Sie zum Einschalten des Gerätes wie folgt vor:

- der Stecker in die Steckdose einfügen;
- Stellen Sie den Netzschalter auf ON;



- Betätigen Sie den Hauptschalter (1). Die Kontrollleuchte des Schalters leuchtet auf; Bringen Sie das Gerät mit Hilfe des Thermoregler (2) auf die gewünschte Betriebstemperatur.

Kontrollieren Sie nach einiger Zeit, ob die auf dem Display des Thermoregler (2) eingestellte Temperatur angezeigt wird.

## BLOCKIEREN/FREIGEBEN DER TASTATUR

Tastatur sperren:

- Sicherstellen, dass keine Prozedur läuft
- 30 s lang keine Eingabe machen: Auf dem Display wird 1 s lang **“Loc”** angezeigt und die Tastatur automatisch gesper.

Bei gesperrter Tastatur sind folgende Funktionen nicht verfügbar:

- Einschalten/Ausschalten vom Gerät
- Anzeigen der von den Sonden gemessenen Temperatur
- Manuelle Aktivieren vom Abtauen
- Einstellen vom Setpoint für den Betrieb





Diese Vorgänge führen dazu, dass der Wert **“Loc”** 1 s lang angezeigt wird.

Um die Tastatur zu entriegeln:

- Eine Taste 1 s lang gedrückt halten: Auf dem Display wird 1 s lang **“UnL”** angezeigt.

## ALARM UND ANZEIGEN

### Anzeigen

LED	BEDEUTUNG
	<b>LED Kompressor</b> LED an: Kompressor ist eingeschaltet LED blinkt: - Die Einstellung vom Setpoint Betrieb läuft - Ein Schutz vom Kompressor wurde ausgelöst
	<b>LED Abtauen</b> LED an: Abtauen läuft LED blinkt: Abtropfen läuft
	<b>LED energy saving</b> LED an und Display an: Energiesparfunktion läuft LED an und Display aus: Gerät im "Schlafmodus" Eine Taste drücken, um das Display wieder zu aktivieren
°C	<b>LED Grad Celsius</b> LED an: Die Maßeinheit für Temperatur sind Grad Celsius
°F	<b>LED Grad Fahrenheit</b> LED an: Die Maßeinheit für Temperatur sind Grad Fahrenheit
	<b>LED ON/Standby</b> LED an: Gerät ausgeschaltet (Standby)

### Anzeigen

CODE	BEDEUTUNG
<b>Loc</b>	Tastatur ist blockiert
- - -	Die gewünschte Funktion ist nicht verfügbar
<b>dEF</b>	Abtauen läuft

### Alarm

CODE	BEDEUTUNG
<b>AL</b>	<b>Alarm Mindesttemperatur</b> Abhilfe: - Die Raumtemperatur prüfen; siehe Parameter A1 Folgen: - Das Gerät funktioniert weiterhin ordnungsmäßig
<b>AH</b>	<b>Alarm Höchsttemperatur</b> Abhilfe: - Die Raumtemperatur prüfen; siehe Parameter A4 Folgen: - Das Gerät funktioniert weiterhin ordnungsmäßig
<b>id</b>	<b>Alarm Eingang Mikroschalter Tür</b> Abhilfe: - Prüfen, was die Aktivierung vom Eingang ausgelöst hat; siehe Parameter i0 und i1 Folgen: - Die mit Parameter i0 festgelegte Auswirkung

<b>dFd</b>	<b>Alarm Abtauen beendet wegen Timeout:</b> - Die Funktionstüchtigkeit der Sonde vom Verdampfer prüfen; siehe Parameter d2, d3 und d11 - Eine Taste drücken, um wieder auf normale Anzeige zu schalten Folgen: - Das Gerät funktioniert weiterhin ordnungsmäßig
------------	---

Wenn die Ursache, die den Alarm ausgelöst hat, beseitigt wurde, nimmt das Gerät seinen normalen Betrieb wieder auf, außer bei folgenden Alarmen:

- Alarm Kompressor blockiert (Code "CSd"): Es ist ein Abschalten vom Gerät oder vom Strom erforderlich
- Alarm Abtauen beendet wegen Timeout (Code "dFd"): Es ist das Drücken einer Taste erforderlich.

## Fehler

CODE	BEDEUTUNG
<b>Pr1</b>	<b>Fehler Sonde Raumtemperatur</b> Abhilfe: - Prüfen, ob es sich um eine Sonde vom Typ PTC oder NTC handelt; siehe Parameter P0 - Den Anschluss der Sonde an das Gerät prüfen - Die Raumtemperatur prüfen Folgen: - Das Verhalten vom Kompressor hängt von den Parametern C4 und C5 ab - Das Abtauen wird nie aktiviert
<b>Pr2</b>	<b>Fehler Sonde Verdampfer oder Sonde Kondensator</b> Abhilfe: - Wie oben, nur bezogen auf die Sonde vom Verdampfer oder Kondensator Folgen: - Wenn Parameter P4 auf 1 gestellt ist, dauert das Abtauen die mit Parameter d3 festgelegte Zeit - Wenn Parameter P4 auf 1 und Parameter d8 auf 2 oder 3 gestellt ist, funktioniert das Gerät, als ob Parameter d8 auf 0 gestellt wäre - Wenn Parameter P4 auf 2 gestellt ist, wird der Alarm Kondensator überhitzt (Code "COH") nie aktiviert - Wenn Parameter P4 auf 2 gestellt ist, wird der Alarm Kompressor blockiert (Code "CSd") nie aktiviert

Wenn die Ursache, die den Alarm ausgelöst hat, beseitigt wurde, nimmt das Gerät seinen normalen Betrieb wieder auf.

## ENTFROSTUNG

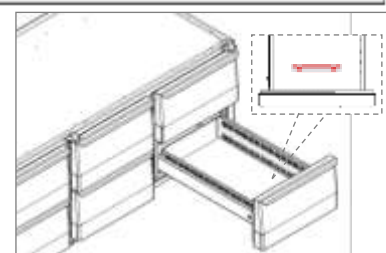
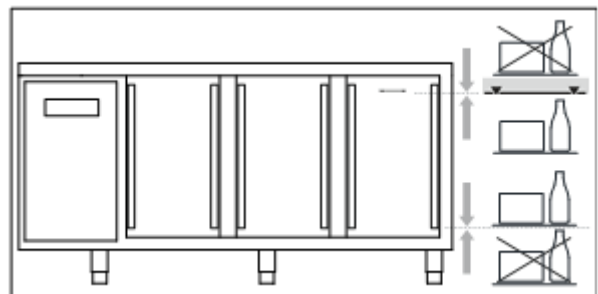
### Die Enteisung der Kühlschränke ist völlig automatisch.

Die Luftenteisung der Anlagen erfolgt automatisch jede 6 Stunden. Die Enteisung dauert 20 Minuten.

Es ist möglich, jederzeit im jedem Augenblick einen Entfrostsprozess in Betrieb zu setzen durch Drücken der Taste "▲❄" 5 Sekunden lang; die folgende automatische Entfrostsung ereignet sich von diesem Moment an nach 6 Stunden bei Anlagen.

## BESCHICKUNG DES PRODUKTES

- Produkt gleichmäßig in den Kühlraum verteilen, damit eine gute Belüftung gestattet wird;
- Vermeiden Sie die Belüftungszonen der an der linken Raumseite angelegten Kühlanlage abzudecken;
- Vermeiden Sie die Lebensmittel, die eine niedrige Konservierungstemperatur benötigen, ins letzte Kühlfach unten rechts einzuordnen;
- Lebensmittel bei der Beladung möglichst mit geeigneten Schutzkunststoffolien verpackt und abgedeckt in den Kühlraum einordnen;
- Keine zu warmen Speisen oder Getränke ins Gerät einführen;
- Bei der Beladung oder Entladung der Lebensmittel Gerätetüren so kurz wie möglich offen lassen;
- Auf dem oberen Rost nur bis zur Stapelmarke lagern;
- Keine Waren unter den unteren Tragschienen ablegen.
- Beim Laden der unteren Schubladen die Ladegrenze nicht überschreiten.



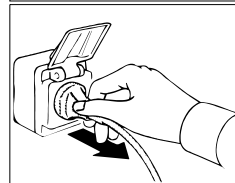
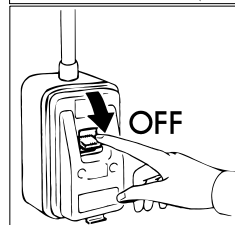
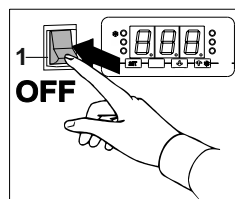
## ANHALTEN

Auf jeden Fall und für den Schrank auszuschalten brauch man nur den Hauptschalter 1 auf OFF zu setzen.

**ACHTUNG:** der Hauptschalter 1 ISOLIERT NICHT die Maschine vom Storm.

Der Netzschalter auf OFF stellen.

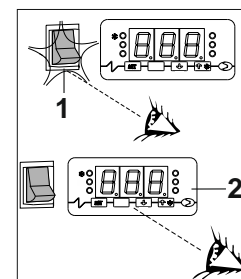
Um die Maschine vom Strom zu isolieren, den Stecker herausziehen.



## BETRIEBSSTÖRUNGEN

Im Zufall von Anomalien, vorher man die technische Hilfe ruft, prüfen ob:

- der Hauptschalter 1 leuchtet und Strom anwesend ist;
- die eingestellte Temperatur richtig ist;
- die Türe richtig geschlossen sind;
- der Kühlschrank nicht bei Wärmequellen steht;
- der Kondensator sauber ist und der Lüfter funktioniert;
- eine zu dicke Eisschicht die Verdunstungsplatte nicht bedeckt.



Wenn nach Durchführung dieser Kontrollen die Betriebsstörungen nicht beseitigt sind, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Kundendienst. Geben Sie dabei das Modell und die auf dem Typenschild (Geräterückseite) befindliche Typennummer an.

## AUFBEWAHREN BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen wollen, beachten Sie bitte folgende Empfehlungen:

- Stellen Sie den Schalter auf der Schalttafel auf OFF
- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF
- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollkommen abgetaut ist
- Räumen Sie den Kühlteil aus und reinigen Sie ihn gemäß den Angaben im Kapitel "REINIGUNG"
- Zur Vermeidung von Geruchsbildung sollten Sie die Türen und Schubladen des Gerätes ein wenig offen lassen.

## BETRIEBSSTÖRUNGEN

Häufig sind auftretende Betriebsstörungen auf banale Ursachen zurückzuführen, die praktisch immer ohne die Intervention eines spezialisierten Technikers zu beheben sind. Daher ist vor der Signalisierung eines Defektes an den Kundendienst folgendes zu überprüfen:

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Überprüfen, ob der Stecker korrekt in die Steckdose eingesteckt ist Überprüfen, ob die Steckdose mit Strom versorgt ist
Die Innentemperatur ist zu hoch	Die Einstellung des Thermostaten überprüfen Überprüfen, ob kein Einfluß einer Wärmequelle besteht Überprüfen, ob die Tür einwandfrei geschlossen ist
Das Gerät ist zu laut	Die Ausrichtung des Gerätes überprüfen. Eine nicht eben ausgerichtete Position könnte Vibrationen hervorrufen Kontrollieren, ob das Gerät nicht in Kontakt mit anderen Geräten oder Teilen ist, die Resonanzen verursachen könnten
Im Kühlschrank könnten unangenehme Gerüche sein	Es könnten Lebensmittel mit besonderen starken Geruch (wie z.B. Käse und Melone), in nicht gut verschlossene Behälter sein Die Innenfläche müssen sauber gemacht werden
Auf dem Gerät bildet sich Kondenswasser	Hohe Raumfeuchtigkeit Die Kühlschrankstüren sind nicht gut zugemacht worden

Sollte nach Durchführung der o.g. Überprüfungen der Defekt bestehen bleiben, ist sich an den Technischen Kundendienst zu wenden, wobei folgendes anzugeben ist:

- die Art des Defektes;
- die Modell und die Seriennummer des Gerätes, die dem Typenschild zu entnehmen sind, das sich unter der Bedienblende des Gerätes befindet.

## TECHNISCHES DATENBLATT FÜR KÜHLMITTEL

### R290

GWP = 3  
ODP = 0

#### ❖ Gefahrbestimmung

Flüssiggas – Extrem entzündlich

#### ❖ Erste-Hilfe-Maßnahmen

##### • Einatmen:

In hoher Konzentration kann es zum Ersticken führen. Mögliche Symptome sind Mobilitäts- oder Bewusstseinsverlust. Die Opfer können sich nicht bewusst sein, dass sie ersticken. In geringer Konzentration kann es einschläfernd wirken. Mögliche Symptome sind Schwindel, Kopfschmerzen, Übelkeit und Verlust der Koordination. Bringen Sie das Opfer in einen nicht kontaminierten Bereich und legen Sie ihm eine Beatmungsmaske an. Sorgen Sie dafür, dass der Patient liegen bleibt und ihm warm ist. Rufen Sie einen Arzt. Setzen Sie die künstliche Beatmung bei Atemstillstand fort.

##### • Haut- und Augenkontakt:

Bei Austreten mindestens 15 Minuten Ausspülen

##### • Verschlucken:

Wenig wahrscheinlicher Expositionsweg

#### ❖ Umweltinformationen

Es sind keine Umweltschäden bekannt, die von diesem Produkt verursacht werden

## ELEKTRISCHES SCHALTBILD

Sie finden den Schaltplan auf der letzten Seite des Handbuchs.

<b>Pos</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>Pos</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>
1	KOMPRESSOR	20C	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR
2	KONDENSATOR	21	WIDERSTAND ENTFROSTUNG
3	KLEMMENBRETT	22	WIDERSTAND SCHÜSSELBODEN
6	HAUPTSCHALTER	44	RELAY
8	STECKER	69	ERDUNGSKLEMME
9	VERDAMPFERVENTILATOR	75	ELEKTROVENTIL
12	ELEKTROVENTIL ENTFROSTUNG	88	DIGITALER THERMOREGLER
20	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR	90	DIGITALER THERMOREGLER
20A	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR	102	SICHERHEITSTHERMOSTAT
20B	WIDERSTAND ANTIKONDENS TÜR		





# **INDEX**

INFORMATIONS DE SECURITE .....	2
PRESCRIPTIONS DE SECURITE .....	2
DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	4
PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.....	4
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT .....	5
MISE EN OEUVRE ET INSTALLATION .....	5
NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL .....	6
L'ENTRETIEN DE APPAREIL EN L'ACIER INOX .....	7
DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS.....	8
NOTES GENERALES A LA REMISE .....	9
ACCESSOIRES.....	9
PRESCRIPTIONS HACCP.....	9
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	10
TABLEAUX DE COMMANDE.....	10
MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT .....	10
BLOCAGE/DEBLOCAGE DU CLAVIER.....	11
POINT DE CONSIGNE ET PARAMETRES DE CONFIGURATION. Errore. Il segnalibro non è definito.	
ALARMS .....	11
DEGIVRAGE .....	12
CHARGEMENT DU PRODUIT.....	12
ARRET .....	13
IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT.....	13
INTERRUPTIONS D'USAGE .....	13
PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT .....	14
FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT.....	14

## INFORMATIONS DE SECURITE

**MISE EN GARDE:** Cette armoire contient du réfrigérant hydrocarbures (R290).

**DANGER:** Risque de feu ou d'explosion. Le frigorigène utilisé est inflammable. Ne pas utiliser des appareils mécaniques pour dégivrer le réfrigérateur. Ne pas perforer la tubulure de frigorigène.

**DANGER:** Risque de feu ou d'explosion. Le frigorigène utilisé est inflammable. Les réparations doivent être effectuées seulement par un technicien qualifié. Ne pas perforer la tubulure de frigorigène.

**ATTENTION:** Risque de feu ou d'explosion. Le frigorigène utilisé est inflammable. Consulter le manuel de réparations ou le manuel utilisateur avant de tenter d'intervenir sur cet appareil. Toutes les mesures de sécurité doivent être respectées.

**ATTENTION:** Risque de feu ou d'explosion. Mettre au rebut conformément aux règlements fédéraux ou locaux. Le frigorigène utilisé est inflammable.

**ATTENTION:** Risque de feu ou d'explosion en cas de perforation de la tubulure de frigorigène; suivre soigneusement les consignes de manutention. Le frigorigène utilisé est inflammable.

**ATTENTION:** ne pas conserver de substances explosives comme des bombes aérosol avec un gaz propulseur inflammable à l'intérieur de cet appareil.

**ATTENTION:** Éviter toute obstruction des ouvertures de ventilation dans la pièce où l'armoire est située ou sur l'armoire elle-même.



Signal de danger d'inflammabilité en raison de la présence de fluide frigorigène inflammable (R290 ou R600a).

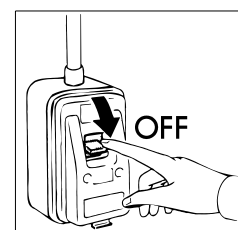
Les instructions sont disponibles sur le site Internet [www.sagispa.it](http://www.sagispa.it)

## PRESCRIPTIONS DE SECURITE

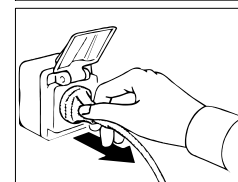
Les appareils sont équipés d'un câble d'alimentation avec prise.

**ATTENTION:** avant n'importe quelle opération d'entretien ou nettoyage il faut isoler l'appareil du courant:

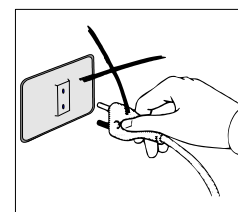
– Portez l'interrupteur général en position OFF.



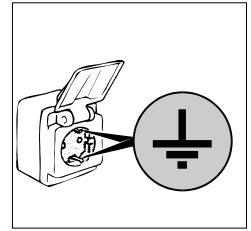
– Enlevez la fiche. Le retrait de la fiche doit être tel que l'opérateur puisse vérifier sa désactivation de chaque point de travail.



**ATTENTION:** n'utilisez pas des fiches ou des prises dépourvues de mise à terre.

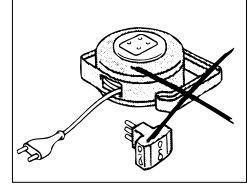


La prise de courant doit être pourvue de MISE A TERRE.

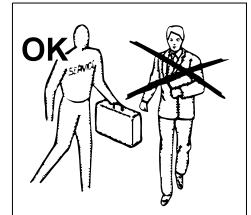


**ATTENTION:** n'utilisez pas d'adaptateurs ou de ralonges pour la jonction au réseau.

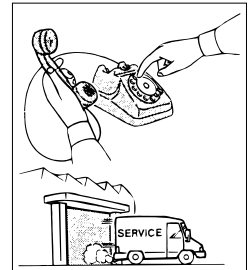
**ATTENTION:** en cas de câble d'alimentation endommagé, le faire remplacer par un service assistance ou par du personnel qualifié.



Le nettoyage et l'entretien de l'installation réfrigérante et de la région des compresseurs nécessite de l'intervention d'un technicien spécialisé et autorisé, pour cette raison elle ne peut être effectuée par du personnel non qualifié.



Pour des interventions d'entretien ou en cas d'anomalies débranchez complètement l'appareil; demandez l'intervention du SERVICE APRES-VENTE à un centre autorisé et l'emploi de pièces de rechange originales. La faute de ci-dessus peut compromettre l'état de sécurité des appareils.

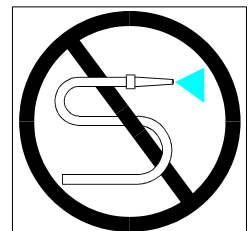


**ATTENTION:** après la mise en service, attendez le temps nécessaire pour atteindre la température réglée avant d'insérer les aliments à conserver.

Couvrez toujours les aliments avec les pellicules spéciales, avant de les mettre dans les appareils.

**ATTENTION:** N'introduisez pas de boissons ou d'aliments chauds.

**ATTENTION:** ne faites pas de ménage autour de l'armoire frigorifique quand la porte est ouverte.



Ne pas laver l'appareillage avec des jets d'eau directs et à une pression élevée.

**ATTENTION:** n'utilisez pas de substances à base de chlore (eau de javel, acide muriatique, ecc.) ou de toute manière toxiques pour le nettoyage ou dans les parages des réfrigérateurs.

**ATTENTION:** ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage différents que ceux recommandés par le constructeur.

**ATTENTION:** ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments.

L'équipement est conçu pour un niveau de pression acoustique inférieur à 70db(A).



## DESCRIPTION DE LA MACHINE

Cet appareil est destiné à être utilisé pour la réfrigération et la conservation des aliments. Toute autre utilisation est considérée comme étant impropre.

**ATTENTION:** les appareils ne sont pas prévus pour être installés à l'extérieur et/ou en endroits soumis à l'action d'agents atmosphériques. Ne pas utiliser dans des atmosphères potentiellement explosives.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisations non consenties de l'appareil.**

Les comptoirs sont dotés sur leur partie supérieure d'un plan de travail que l'on peut réaliser sur demande avec rehausse; de même, des comptoirs sans plan de travail, mais avec de similaires capacités réfrigérantes sont disponibles.

Les commandes sont à thermorégulateur digital et interrupteur général.

Le groupe du moteur est logé sur la gauche du comptoir, dans un emplacement prévu à cet effet.

L'évaporateur est situé à l'intérieur de l'emplacement du moteur, un pour chaque emplacement, et il est protégé par des tôles prévues.

La ventilation interne s'effectue à l'aide de ventilateurs tangentiels protégés et situés au-dessus de l'évaporateur.

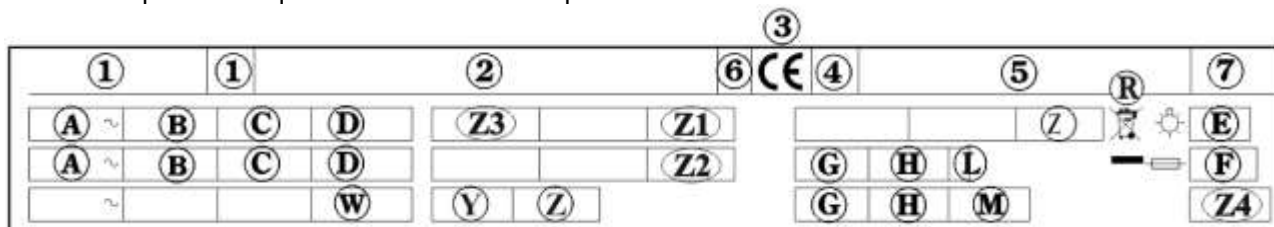
L'appareil est doté d'évaporation automatique de la condensation.

Les parties en contact avec le produit sont réalisées en acier inox ou revêtues de matière plastique atoxique.

En cas d'arrêt de la machine assurer une bonne ventilation, une température comprise entre -20°C+50°C, une humidité relative comprise entre 30% et 80% et une atmosphère sèche et non poussiéreuse.

## PLAQUETTE D'IDENTIFICATION

La plaquette signalétique est positionnée sur l'appareil; elle fournit une série d'indications importantes sur les caractéristiques techniques et constructives du produit.



### Contenu des champs de la plaquette de l'appareil

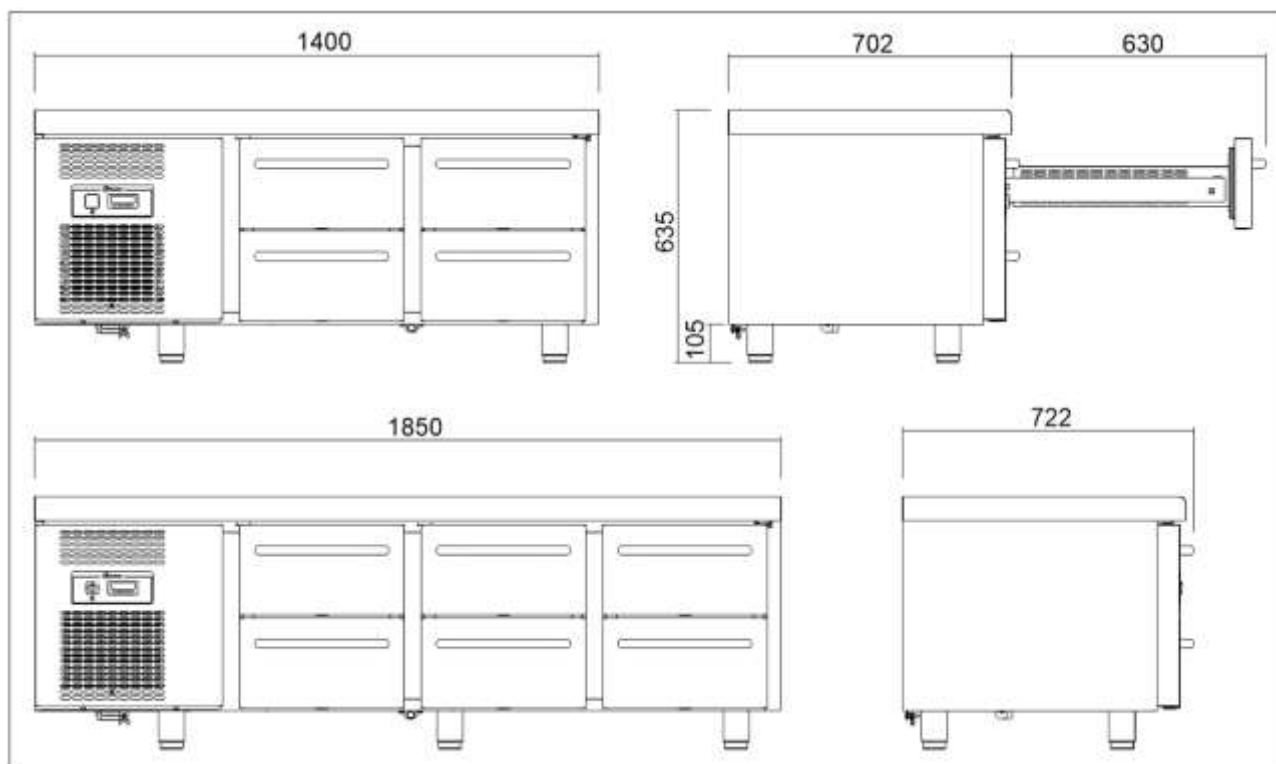
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) MODÈLE</li> <li>2) ENTREPRISE DE FABRICATION ET ADRESSE</li> <li>3) SIGLE MARQUAGE CE</li> <li>4) ANNÉE DE FABRICATION</li> <li>5) N° DE MATRICULE</li> <li>6) CLASSE D'ISOLEMENT ÉLECTRIQUE</li> <li>7) CLASSE DE PROTECTION ÉLECTRIQUE</li> <li>A) TENSION D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE</li> <li>B) INTENSITÉ DU COURANT ÉLECTRIQUE</li> <li>C) FRÉQUENCE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE</li> <li>D) PUISSANCE NOMINALE</li> <li>E) PUISSANCE TOTALE LAMPES</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>F) COURANT FUSIBLE</li> <li>G) TYPE GAS RÉFRIGÉRANT</li> <li>H) QUANTITÉ GAS RÉFRIGÉRANT</li> <li>L) CLASSE DE TEMPÉRATURE INSTALLATION FRIGORIFIQUE</li> <li>R) SYMBOLE DEEE</li> <li>W) PUISSANCE ÉLÉMENTS RÉCHAUFFANTS</li> <li>Z1) VOLUME NET (RSV)</li> <li>Z2) FLUID FOAMING</li> <li>Z3) TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT</li> <li>Z4) GWP</li> </ul> |
|--|--|

Classe climatique*	Température ambiante
3 (SN)	+10°C ---> +32°C
4 (N)	+16°C ---> +32°C
4+ (ST)	+16°C ---> +38°C
4+ (SN-ST)	+10°C ---> +38°C
5 (T)	+16°C ---> +43°C
5 (SN-T)	+10°C ---> +43°C

(\*)La classe climatique indique la température ambiante pour laquelle l'équipement est capable de fonctionner.

## DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

Se référer aux dimensions de votre appareil.



## MISE EN OEUVRE ET INSTALLATION

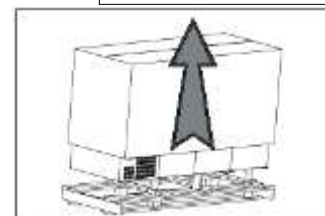
Les appareils sont toujours livrés sur palette et conditionnés dans un carton de protection.

Lors de la réception de la marchandise, après avoir déballé les cartons, si l'on constate des dommages ou des éléments manquants, procéder comme détaillé dans le chapitre "NOTES GENERALES A LA LIVRAISON".

Les opérations de mise en œuvre et d'installation doivent être effectuées par du personnel spécialisé.

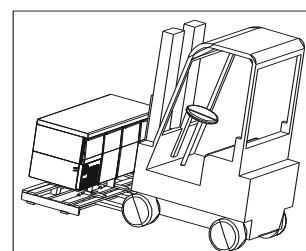


Enlever la boîte d'emballage en prenant soin à ne pas endommager les surfaces de l'appareil.



**ATTENTION:** les éléments de l'emballage (sachets en plastiques, polystyrène expansé, clous, etc...) doivent être stockés hors portée des enfants car ce sont de potentielles sources de danger.

Avec un chariot à fourches, lever l'appareil et le transporter sur le lieu de l'installation, en prenant soin à bien équilibrer le chargement.



**ATTENTION:** tant pour le placement sur le lieu d'installation, que pour des déplacements futurs, ne jamais pousser ou traîner l'appareil car ce dernier peut basculer et on peut donc provoquer des dommages à des parties mêmes de l'appareil.

**ATTENTION:** ne jamais positionner l'appareil dans le voisinage de sources de chaleur ou dans des lieux ayant des températures élevées; cette situation peut provoquer une mineure performance de l'appareil et une excessive sollicitation de l'installation de réfrigération.

Placez l'appareil sur son emplacement final.

Assurez-vous que la pièce est suffisamment aérée. Ne pas allouer l'équipement dans des environnements où la température est supérieure à la classe climatique déclarée.

Enlever la pellicule de protection du produit.

Cette opération peut provoquer des décharges électriques déplaisantes, même si elles ne sont pas dangereuses (électricité statique). On peut réduire ou éliminer l'inconvénient en maintenant une main toujours en contact avec l'appareil ou en raccordant à la terre la carcasse extérieure.

A ce point, on peut procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds.

Niveler l'appareil en le maintenant légèrement incliné vers l'arrière afin de faciliter la fermeture optimale des portes.

Nettoyer avec de l'eau tiède et du savon neutre (voir le chapitre "NETTOYAGE") et installer les éventuels accessoires.

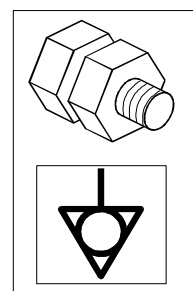
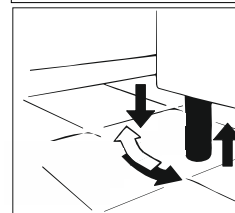
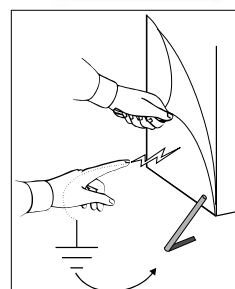
Vérifier que la tension de secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques de l'appareil.

**ATTENTION:** vérifier que la prise secteur est prédisposée de mise à la terre, sinon la modifier.

Connecter la fiche à la prise secteur.

L'appareil doit être englobé dans un système équipotentiel dont l'efficacité doit être vérifiée conformément à la normalisation en vigueur. On effectue la connexion par le biais d'une vis estampillée du sigle "Equipotentiel" située dans la zone des compresseurs.

Maintenant, les opérations de mise en œuvre sont terminées.

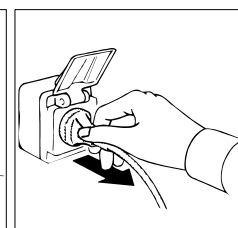
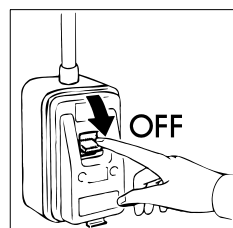


## NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL

Pour un rendement constant du réfrigérateur il est recommandé d'effectuer les opérations de nettoyage et entretien général.

Avant de commencer les opérations, procédez comme ci-dessous:

- tournez l'interrupteur du réseau en position OFF
- tirez la fiche de la prise et attendez le complet dégivrage de l'appareil.



A l'aide d'un aspirateur, d'un pinceau ou d'une brosse non métallique, nettoyer soigneusement le groupe réfrigérant et en particulier la batterie à ailettes.

**ATTENTION:** le nettoyage et l'entretien de l'installation de réfrigération et de la zone compresseurs nécessite l'intervention d'un technicien qualifié et agréé; ils ne peuvent donc en aucune manière être effectués par du personnel non idoine.

Nettoyer les surfaces externes et internes de l'appareil en suivant les indications reportées dans le paragraphe nettoyage journalier.

Rincer abondamment avec de l'eau et essuyer.

Les opérations d'entretien et de nettoyage général sont ainsi accomplies.

## L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL EN L'ACIER INOX

### NETTOYAGE JOURNALIER

Pour garantir une parfaite hygiène et une parfaite conservation de l'appareil il est conseillé d'effectuer ordinairement et/ou quotidiennement les opérations de nettoyage suivante:

1. Nettoyer soigneusement les surfaces de l'appareil avec une éponge douce mouillée avec de l'eau et du détergent neutre, essorée, uniquement dans le sens du satinage.
2. Le détergent ne doit pas contenir de chlore et ne doit pas être abrasif.
  - 2.a Les détergents conseillés sont ceux de type:
    - Détergent désinfectant à action combinée; (contenant des tensioactifs non ioniques, benzalconique chlorure, substances chélatantes et pH tampon)
    - Détergent pour laboratoire, neutre, pour lavage Manuel; (contenant des tensioactifs anioniques et non ioniques)
    - Dégraissant pour milieux alimentaires; (contenant des tensioactifs anioniques et EDTA)
3. Avant l'utilisation diluer éventuellement les détergents suivant les instructions reportées sur l'étiquette.
4. Laisser agir les détergents pendant au moins 5 minutes.
5. Rincer soigneusement les parois du réfrigérateur avec une éponge passée plusieurs fois sous l'eau courante.
6. Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

**ATTENTION:** n'utilisez absolument pas d'outils ou objets qui peuvent produire des écorchures et par conséquent la formation de rouille.

### TACHES DE NOURRITURE ET RESTES RACORNIS

En cas de présence dans le réfrigérateur de taches ou de résidus alimentaires, laver avec de l'eau et enlever celles-ci avant qu'elles puissent s'incruster.

Si les résidus se sont déjà incrustés, procéder de la façon suivante:

1. Utiliser une éponge douce mouillée avec de l'eau tiède et du détergent neutre (vous pouvez utiliser ceux prévus pour le nettoyage quotidien, à plus haute concentration parmi celles prévues sur les étiquettes).
2. Humidifier le résidu incrusté de façon à le maintenir humide pendant au moins 30 minutes en passant toutes les 5 minutes l'éponge mouillée avec l'eau et le détergent sur la partie durcie.
3. A la fin du trempage, enlever le résidu avec l'éponge toujours mouillée avec l'eau et le détergent neutre.

4. Si nécessaire, recourir à une spatule en bois ou à une paille fine en acier inox, en faisant attention à ne pas endommager la surface du appareil.
5. A la fin du processus il est conseillé un cycle de nettoyage quotidien de toutes les surfaces internes du appareil.
6. Une fois le nettoyage terminé, rincer soigneusement avec une éponge rincée sous l'eau courante.
7. Essuyer soigneusement avec une éponge propre.

Le sol autour et sous les appareils doit aussi être tenu propre et en parfaite hygiène.  
Lavez avec eau et savon ou du détergent neutre.

Protéger la carrosserie en y appliquant de la cire au silicone.

### CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOX

Pour le nettoyage et l'entretien des parties en acier inox, tenez-vous à ce qui est spécifié ci de suite, tenant compte que la première et fondamentale règle est de garantir la non toxicité et le maximum d'hygiène des produits traités.

L'acier inox a une fine pellicule d'oxide qui empêche la formation de rouille.

Il y a des substances ou détergents qui toutefois peuvent détruire ou manger cette couche et faire naître des corrosions.

Avant d'utiliser n'importe quel produit détergent informez-vous toujours chez votre fournisseur de confiance quel est le produit détergent neutre plus indiqué ne produisant pas de corrosions sur l'acier.

En cas d'écorchures sur les surfaces il est nécessaire de les polir avec de la laine d'ACIER INOX très fine ou une éponge abrasive synthétique fibreuse en frottant dans le sens du satinage.

**ATTENTION:** pour le nettoyage de l'ACIER INOX n'utilisez jamais des pailles de fer et ne les laissez pas posées dessus car des légers dépôts ferreux pourraient rester sur les surfaces et provoquer des formations de rouille par contamination et compromettre l'hygiène.

## DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS

### STOCKAGE DES DÉCHETS

A la fin du cycle de vie du produit, éviter de jeter l'appareil dans l'environnement. Les portes devront être démontées avant la destruction de l'appareil.

Les déchets spéciaux peuvent être stockés provisoirement avant de les soumettre à un traitement et/ou stockage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d'observer les lois en vigueur pour la protection de l'environnement du pays de destination de l'appareil.

### PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL

Étant donné qu'il existe à ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d'observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays où aura lieu la destruction.

En règle générale, il faut consigner l'armoire frigorifique à un centre spécialisé pour le collectage de la ferraille/démolition.

Démonter l'armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l'huile lubrifiante et du fluide frigorigène qui peuvent être récupérés et réutilisés et que les composants de l'armoire frigorifiques sont des déchets spéciaux (pouvant toutefois être éliminés comme les ordures ménagères).

Rendre l'appareil inutilisable en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de verrouillage des compartiments pour que personne ne puisse s'y enfermer par mégarde.

**DANS TOUS LES CAS, LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**


### SECURITE POUR L'ELIMINATION DES DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DIRECTIVE DEEE 2002/96/CE)

**Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.**



En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d'équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu'il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d'un nouvel achat.

Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués

d'un symbole spécial .

**L'évacuation abusive des déchets d'équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l'infraction a été commise.**

**Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l'environnement et sur la santé des personnes. L'évacuation et l'élimination doivent être faites de façon correcte.**

## NOTES GENERALES A LA REMISE

A la remise, vérifiez que l'emballage soit intact et ne soit pas endommagé par le transport.

Après avoir déballé la l'armoire frigorifique, assurez-vous d'avoir reçu toutes les parties, et que les caractéristiques et l'état correspondent aux spécifications de la commande.

Si ce n'est pas le cas, mettez-vous immédiatement en contact avec votre revendeur.

Nous nous complimentons avec vous pour votre excellent choix et nous vous souhaitons de pouvoir utiliser au mieux vos armoires frigorifiques en suivant les instructions et les précautions nécessaires contenus dans ce manuel.

Nous vous rappelons que toute reproduction du présent manuel est interdite et que grâce à une recherche continue d'innovations et de qualité technologique les caractéristiques ici reportées pourraient changer sans préavis.

## ACCESSOIRES

Sur demande l'appareil peut être équipé des accessoires suivants (*vea el catálogo-general*).

## PRESCRIPTIONS HACCP

**ATTENTION:** Légumes crus, oeufs et volailles **NE** peuvent pas être conservés dans les mêmes compartiments réfrigérés. La volaille doit être conservée dans des compartiments réfrigérés spéciaux.

**ATTENTION:** Eviter de conserver des aliments qui aient une température y compris entre 10°C et 60°C. Utiliser des appareil spéciaux (cellules mixtes de refroidissement de température) pour réduire la température au cœur de l'aliment.

**ATTENTION:** En sortant les aliments du frigo il faut contrôler la date de péremption sur les emballages et prendre ceux dont la date est la plus proche. Si l'on relève un aliment périmé il faut le sortir du frigo et le signaler au responsable de la Société pour laquelle vous travaillez.

**ATTENTION:** Les aliments facilement périssables doivent être enlevés du milieu réfrigéré le plus tard possible de façon à être exposé à la température de la pièce le temps nécessaire.

**ATTENTION:** Ne jamais recongeler les aliments préalablement décongelés.

**ATTENTION:** Numérotez les outils et contrôlez deux fois par jour la température relevée en enregistrant les valeurs sur la fiche spéciale à garder pendant 24 mois.

**ATTENTION:** D'éventuelles interruptions d'électricité peuvent être effectuées en contrôlant le temps d'arrêt à travers une horloge électrique afin d'éliminer les aliments qui pourraient se détériorés.

### Température maximale admises pour les aliments

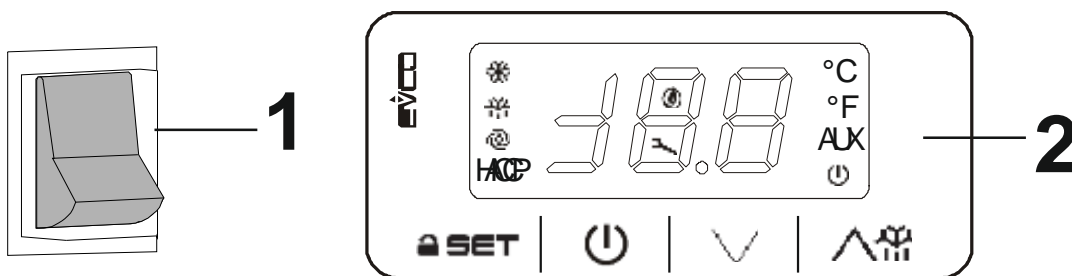
Aliment	Température normale de stockage (°C)	Température maximale de transport (°C)
Lait frais pasteurisé	0÷+4	9
Crème fraîche	0÷+4	9
Yoghurt, ricotta et fromages frais	0÷+2	9
Produit de la pêche sous glace	0÷+2	0÷+4
Viande de boeuf et de porc	0÷+3	10
Volaille	0÷+4	8
Lapin	0÷+2	8
Gibier petit	0÷+2	8
Gibier grand	0÷+2	8
Abats	0÷+3	8
Surgelés	-23÷-24	-18
Glaces confectionnées	-18÷-20	-18
Fruits et légumes	0÷+4	normale

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dans les dernières page du manuel: caracteristiques techniques.

## TABLEAUX DE COMMANDE

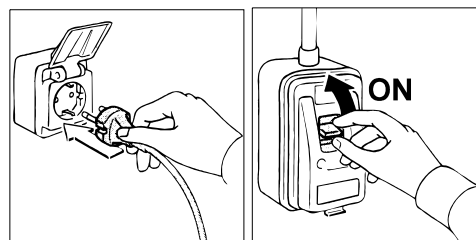
Tous les frigos sont dotés d'un interrupteur général et d'un thermorégulateur:



## MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

Pour le démarrage de l'appareil, procéder comme suit:

- Branchez la fiche dans sa prise;
- Mettre sous tension l'appareil en positionnant en ON ;



- Appuyer sur l'interrupteur général (1); le témoin vert de l'interrupteur général s'allume; Maintenant, on peut programmer la température de fonctionnement à l'aide du thermorégulateur (2).

Après le délai nécessaire au refroidissement, vérifier que l'affichage du thermorégulateur (2) de la température interne des appareils correspond à la température programmée.

## BLOCAGE/DEBLOCAGE DU CLAVIER

Pour bloquer le clavier:

- S'assurer qu'aucune procédure n'est en cours
- Ne pas opérer pendant 30s: l'afficheur indique "**Loc**" pendant 1s et le clavier se bloque automatiquement.

Si le clavier est bloqué, il sera impossible:

- d'allumer/éteindre le dispositif
- d'afficher la température relevée par les sondes
- d'activer le dégivrage en modalité manuelle
- de sélectionner le point de consigne de fonctionnement





Ces opérations provoquent l'affichage de l'étiquette "**Loc**" pendant 1s.

Pour débloquer le clavier:

- Toucher une touche enfoncée pendant 1s: l'afficheur indique "**UnL**" pendant 1s.

## ALARMS

### Signalisations

DEL	SIGNIFICATION
	<b>DEL compresseur</b> si elle est allumée, cela signifie que le compresseur est sous tension si elle clignote: - la sélection du point de consigne de fonctionnement est en cours - une protection du compresseur est en cours
	<b>DEL dégivrage</b> si elle est allumée, cela signifie que le dégivrage est en cours si elle clignote, cela signifie que l'égouttement est en cours
	<b>DEL energy saving</b> si elle est allumée et si l'afficheur est sous tension, cela signifie que la fonction "energy saving" est en cours si elle est allumée et si l'afficheur est hors tension, cela signifie que la modalité "faible consommation" est en cours ; enfoncer une touche pour rétablir l'affichage normal
°C	<b>DEL degré Celsius</b> si elle est allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Celsius
°F	<b>DEL degré Fahrenheit</b> si elle est allumée, l'unité de mesure des températures est le degré Fahrenheit
	<b>DEL on/stand-by</b> si elle est allumée, cela signifie que le dispositif est éteint (état "stand-by")

### Indications

CODE	SIGNIFICATION
<b>Loc</b>	le clavier est bloqué
<b>- - -</b>	le fonctionnement demandé n'est pas disponible
<b>dEF</b>	le dégivrage est en cours

### Alarmes

CODE	SIGNIFICATION
<b>AL</b>	<b>Alarme de température minimale</b> Solutions : - vérifier la température ambiante; voir le paramètre A1 Principales conséquences: - le dispositif continuera à fonctionner régulièrement
<b>AH</b>	<b>Alarme de température maximale</b> Solutions : - vérifier la température ambiante; voir le paramètre A4 Principales conséquences: - le dispositif continuera à fonctionner régulièrement
<b>id</b>	<b>Alarme entrée micro-interrupteur porte</b> Solutions : - vérifier les causes de l'activation de l'entrée; voir les paramètres i0 et i1

	Principales conséquences: - l'effet établi avec le paramètre i0 - la sortie d'alarme est activée
<b>dFd</b>	<b>Alarme dégivrage terminé en raison de la durée maximale</b> Solutions: - vérifier l'intégrité de la sonde de l'évaporateur; voir les paramètres d2, d3 et d11 - enfoncer une touche pour rétablir l'affichage normal Principales conséquences: - le dispositif continuera à fonctionner régulièrement

Quand la cause de l'alarme disparaît, le dispositif rétablit le fonctionnement normal, sauf pour les alarmes suivantes:  
- l'alarme du compresseur bloqué (code "CSd") qui exige l'extinction du dispositif ou l'interruption de l'alimentation  
- l'alarme dégivrage terminé en raison de la durée maximale (code "dFd") exigeant qu'on appuie sur la touche.

## Erreurs

CODE	SIGNIFICATION
<b>Pr1</b>	<b>Erreur sonde ambiante</b> Solutions: - vérifier que la sonde est du type PTC ou NTC; voir le paramètre P0 - vérifier le raccordement dispositif-sonde - vérifier la température ambiante Principales conséquences: - l'activité du compresseur dépendra des paramètres C4 et C5 - le dégivrage n'est jamais activé
<b>Pr2</b>	<b>Erreur sonde évaporateur ou sonde condensateur</b> Solutions : - les mêmes que dans le cas précédent mais se rapportant à la sonde évaporateur ou à la sonde condensateur Principales conséquences : - si le paramètre P4 est saisi à 1, le temps de dégivrage sera celui établi avec le paramètre d3 - si le paramètre P4 est saisi à 1 et le paramètre d8 à 2 ou 3, le dispositif fonctionne comme si le paramètre d8 était saisi à 0 - si le paramètre P4 est saisi à 2, l'alarme condensateur surchauffé (code "COH") ne se déclenche jamais - si le paramètre P4 est saisi à 2, l'alarme compresseur bloqué (code "CSd") ne se déclenche jamais

Quand la cause de l'erreur disparaît, le dispositif rétablit le fonctionnement normal.

## DEGIVRAGE

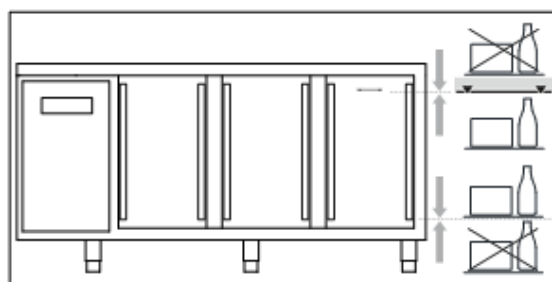
### LE DÉGIVRAGE DES ARMOIRES FRIGORIFIQUES ESST TOTALEMENT AUTOMATQUE.

Le dégivrage des appareils est à air et a lieu toutes les 6 heures automatiquement. Le dégivrage a une durée de 20 minutes.

Il est possible d'activer toutefois en tout moment un cycle de dégivrage en pressant pour 5 secondes la touche "▲❄"; le dégivrage automatique suivant aura lieu après 6 heures à partir de ce moment.

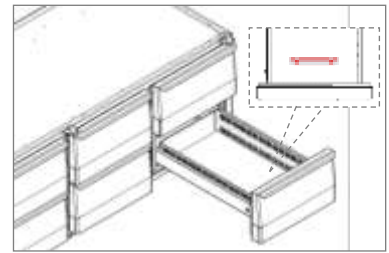
## CHARGEMENT DU PRODUIT

- Distribuer le produit uniformément à l'intérieur du compartiment réfrigérateur pour consentir une bonne circulation de l'air;
- Eviter de masquer les zones de ventilation de l'installation de refroidissement placée sur la partie gauche du compartiment;
- Eviter de ranger les aliments nécessitant une température de conservation basse dans le dernier tiroir en bas à droite;



- Couvrir ou emballer les aliments avec des films de protections pour aliments avant leur introduction à l'intérieur de l'appareil;
- Ne pas introduire des aliments ou boissons trop chaudes;
- Limiter le nombre d'ouvertures de portes lorsque vous rangez vous retirer les aliments du compartiment;

- Chargement du support de clayette supérieur ne doit pas dépasser la limite de charge;
- Pas de marchandises au-dessous du dernier support de clayette.
- Lors du chargement des tiroirs inférieurs, ne dépassez pas la limite de charge.



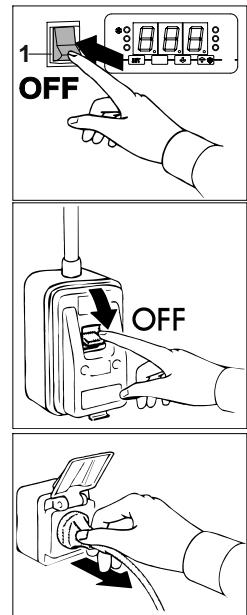
## ARRET

En n'importe quelle condition pour arrêter l'appareil il est suffisant de pousser l'interrupteur général 1 en position OFF; la lumière du bouton s'éteindra.

**ATTENTION:** le bouton interrupteur général 1 n'isole pas l'appareil du courant électrique.

Tournez l'interrupteur du réseau en position OFF.

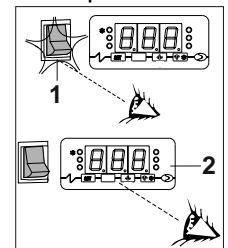
Pour isoler l'appareil enlevez la fiche de la prise.



## IRREGULARITES DE FONCTIONNEMENT

En cas de fonctionnement irrégulier, avant d'appeler le service après-vente des environs, vérifiez que:

- l'interrupteur général 1 du réseau en position I et le courant est présent;
- la valeur de la température établie est celle désirée;
- les portes sont parfaitement fermées;
- l'appareil n'est pas placé au voisinage de sources de chaleur;
- le condensateur est propre et le ventilateur fonctionne régulièrement;
- une quantité excessive de givre ne couvre pas la plaque évaporante.



Si ces contrôles sont négatifs, adressez-vous à votre revendeur/service d'assistance en indiquant le modèle et le numéro d'immatriculation estampillés sur la plaquette signalétique.

## INTERRUPTIONS D'USAGE

En cas de longues périodes d'inactivité de l'appareil et pour la maintenir dans les meilleures conditions, agissez de la manière suivante:

- prenez l'interrupteur du courant en position OFF.
- enlevez la fiche de la prise.
- videz le réfrigérateur et nettoyez-le comme décrit au chapitre "NETTOYAGE".
- laissez les portes des chambres entrouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

## PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT

Considéré que bien souvent les problèmes de fonctionnement qui se vérifient sont causés banalement, ils peuvent être solutionnés la plupart du temps sans l'intervention d'un technicien spécialisé. Par conséquent, avant de contacter le service d'assistance technique, faire les contrôles suivants:

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES
L'appareil ne s'allume pas	Contrôler que la fiche soit introduite correctement dans la prise de courant Contrôler qu'il n'y ait pas de coupure de courant
La température intérieure est trop élevée	Vérifier le réglage du thermostat Vérifier que l'appareil ne subisse pas l'influence d'une source de chaleur Vérifier que la porte se ferme correctement
L'appareil est trop bruyant	Vérifier la mise à niveau de l'appareil. Une position non horizontale peut être à l'origine de vibrations Vérifier que le contact de l'appareil avec quelque objet ou autre appareil ne provoque pas de vibrations
A l'intérieure du frigo il y a des odeurs désagréables	Il ya des odeurs particulièrement fortes (par exemple le fromage et le melon), dans des emballages non fermés hermétiquement Les surfaces intérieures doivent être propres
Sur l'appareil se forme de la vapeur d'eau condensée	L'humidité est très élevée Les portes ne se sont pas bien fermées

Si en dépit de ces contrôles le problème persiste, s'adresser au service d'assistance technique et signaler:

- la nature du problème
- Le modèle et le numéro d'immatriculation de l'appareil qui peuvent être relevés sur la plaque des caractéristiques électriques, posée sous le tableau de bord de l'appareil.

## FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

### R290

GWP = 3

ODP = 0

#### ❖ Identification des dangers

Gaz liquéfié – Extrêmement inflammable

#### ❖ Mesures d'urgence

##### • *Inhalation:*

En haute concentration peut causer une asphyxie. Les symptômes peuvent inclure une perte de mobilité et/ou de connaissance. Les victimes peuvent ne pas se rendre compte de l'asphyxie. Peut avoir un effet narcotique en basse concentration. Les symptômes peuvent inclure des vertiges, des maux de tête, des nausées et des pertes de coordination. Déplacer la victime en zone non contaminée en portant l'appareil respiratoire autonome. Maintenir le patient étendu et au chaud. Appeler un médecin. Procéder à la respiration artificielle en cas d'arrêt de la respiration.

##### • *Contact avec la peau et avec les yeux:*

En cas de fuite, laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes

##### • *Ingestion:*

Voie d'exposition peu probable

#### ❖ Informations écologiques

On ne connaît pas de dommages sur l'environnement provoqués par ce produit

## PLAQUETTE SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Le schéma électrique est indiqué sur la dernière page du livret des instructions.

<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Pos</b>	<b>DESCRIPTION</b>
<b>1</b>	COMPRESSEUR	<b>20C</b>	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE
<b>2</b>	VENTILATEUR CONDENSATEUR	<b>21</b>	RESISTANCE DE DEGIVRAGE
<b>3</b>	BORNIER	<b>22</b>	RESISTANCE FOND BASSINES
<b>6</b>	INTERRUPTEUR GENERAL	<b>44</b>	RELAIS COMPRESSEUR
<b>8</b>	FICHE ELECTRIQUE	<b>69</b>	BORNE DE TERRE
<b>9</b>	VENTILATEUR EVAPORATEUR	<b>75</b>	ELECTROSOUPAPE
<b>12</b>	ELECTROSOUPAPE	<b>88</b>	THERMOREGOLATEUR
<b>20</b>	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE	<b>90</b>	THERMOREGOLATEUR
<b>20A</b>	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE	<b>102</b>	THERMOSTAT DE SECURITE
<b>20B</b>	RESISTANCE ANTICONDENSATION PORTE		

Modell Model Typ Modèle	Storlek Dimensions Abmessungen Dimensions	Kapacitet Capacity Inhalt Capacité	Kylenhet Refrigerating unit Kuhlaggerat Unité frigorifère		Temperatur Temperature Temperatur Temperature	Dörrar Doors Türe Portes	Lådor Drawers Schublad Tiroirs	Buller Noise level Geraus Bruit
			Förångartemperaturen Evap. temp. Verdampf Temperatur Température évapor.	Kyleffekt Refrigerating power Kühlleistung Puissance frigorifique				
	mm	lt	°C	W	°C	N	N	dB
<b>KS0-4G</b>	<b>1400X722X635</b>	<b>191</b>	<b>-10</b>	<b>317</b>	<b>0 / +10</b>	<b>0</b>	<b>4</b>	<b>46</b>
<b>KS0-6G</b>	<b>1850X722X635</b>	<b>285</b>	<b>-10</b>	<b>317</b>	<b>0 / +10</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>46</b>

RUMSTEMPERATUR +43°C

RAUMTEMPERATUR +43°C

ROOM TEMPERATURE +43°C

TEMPÉRATURE AMBIANTE +43°C